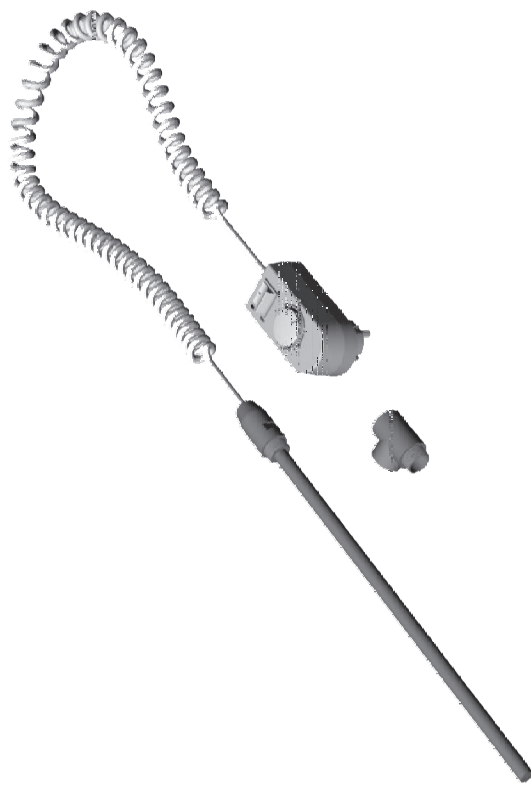


- SADA PRO KOMBINOVANÉ VYTÁPĚNÍ S PROSTOROVÝM REGULÁTOREM TEPLoty
- KIT FOR COMBINATION HEATING WITH ADJUSTABLE THERMOSTAT
- KOMBINEIZUNGSSET MIT RAUMTEMPERATURREGLER
- ZESTAW DO KOMBINOWANEGO OGRZEWANIA Z REGULATOREM TEMPERATURY W POMIESZCZENIU
- KOMBINÁLT FŰTÉSHEZ VALÓ KÉSZLET HŐFOK SZABÁLYOZÓVAL
- НАБОР ДЛЯ КОМБИНИРОВАННОГО ОБОГРЕВА С РЕГУЛЯТОРОМ ТЕМПЕРАТУРЫ
- CONJUNTO PARA LA CALEFACCIÓN COMBINADA CON REGULADOR DE TEMPERATURA DEL ESPACIO
- ENSEMBLE POUR CHAUFFAGE COMBINE AVEC THERMOSTAT D'AMBIANCE
- SÚPRAVA PRE KOMBINOVANÉ VYKUROVANIE S PRIESTOROVÝM REGULÁTOROM TEPLoty
- КОМПЛЕКТ ЗА КОМБИНИРАНО ОТОПЛЕНИЕ С ПРОСТРАНСТВЕН РЕГУЛЯТОР НА ТЕМПЕРАТУРАТА



CE

Version: 11 / 2005

RAVAK[®]

RAVAK a.s., Obecnická 285, 261 01 Příbram I
 tel.: +420 318 427 200, 318 427 111 fax: +420 318 427 269
 e-mail: info@ravak.cz, www.ravak.com

RAVAK[®]

Bathroom radiators made by the Ravak company, when connected to normal household central heating systems can be equipped with a kit for combined heating. In this case, the contents of the radiator are heated by an electric heating element, which is part of the above kit.

APPLICATION

By simple installation of the recommended heating element into your Ravak radiator, you will create a comfortable heating unit that will meet your requirements even outside the normal central heating season. A purchase of this system can save you time and no small amount of money when compared to running the full central heating system.

The heat output of the electric heating element should be chosen depending on the heat output of the conventional radiator; this information is listed in the technical catalogue for radiators. In any case, it is not possible to use the heating element with a higher output than is stated by the manufacturer, for that type and size of radiator. The element must only be installed in a vertical position with the electrical connection at the bottom, to help avoid the occurrence of the heating element not being completely covered with water. For safe use, it is also necessary to ensure that the filled radiator has an open connection to an expansion tank of the heating system to allow for expansion of the radiator contents. The radiator must not be used with the heating element unless a vent valve has been fitted to the top of the radiator and is regularly bled to purge trapped air.

The heating element EL 05 used in this kit is covered by IP44, permitting its installation in zones 2 and 3 with respect to placement of electrical equipment taken from standard ČSN 33 2000-7-701 (see picture). It has been introduced into the market on the basis of the approval and certification by the State Electro-technical Testing Department 201. The heating element comprises a heating coil with a safety thermal cut-out set at 95°C. This is however a safety feature and does not replace the recommended use of a separate thermostat. In the event that the radiator is fitted with an over-rated heating element, the safety thermal cut-out could be damaged and may cease to function.

Kit includes: Electric heating element EL 05R
T connection with connecting threads G 1/2"
Instructions for use

Technical data covering heating element EL 05:

Operating voltage	230 volts 50/60Hz
Output	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1100, 1200 or 1350 watts.
Connecting threads	G1/2"
Protection	IP21
Length of connecting cable	1 metre (fully extended 3.5 m)
Maximum pressure rating	1.2 MPa

INSTALLATION

1. Only a qualified engineer should carry out installation and replacement of parts. Before commencing, the engineer must check as to the suitability of the bathroom electrical circuit and socket, especially in the desired location of the radiator. Bathrooms (and shower rooms) are limited by norms ČSN 33 2000-7-701.

2. Before installation, it is necessary to check the free space inside the radiator by carefully inserting the heating stick, without the T-piece, into the bottom hole of the radiator.

3. The side position of this is governed by two factors. 1. The placement of electrical equipment according to the above mentioned norms. 2. The method of connection to the central heating pipe-work.

For diagonal flow, top in-flow, bottom out-flow, it is necessary to use the T-piece. (This arrangement is not suitable for Ultra series of radiators).

For top flow, top in-flow, opposite top out-flow, the T-piece must not be used. (This arrangement is not suitable for Ultra series of radiators).

For bottom/bottom cross flow, bottom in-flow/opposite bottom out-flow, it is necessary to use the T-piece.

For single or close double pipe systems, the T-piece must not be used but the optional integrated valve system should be purchased and fitted.

4. From the above instructions, in the case where the T-piece is required, screw the T-piece on to the heating element. Screw the assembly into the lower port of the radiator. Where possible, the heating element should always be fitted on the out-flow side of the heating system. Tighten the assembly by using a correct fitting spanner.

Ensure that tightening is carried out only from the two flats on the steel part of the assembly. Teflon tape may be used on connecting threads to help prevent leakages. Ensure that all any open ports are appropriately sealed with a blanking plug and/or a dedicated bleed valve.

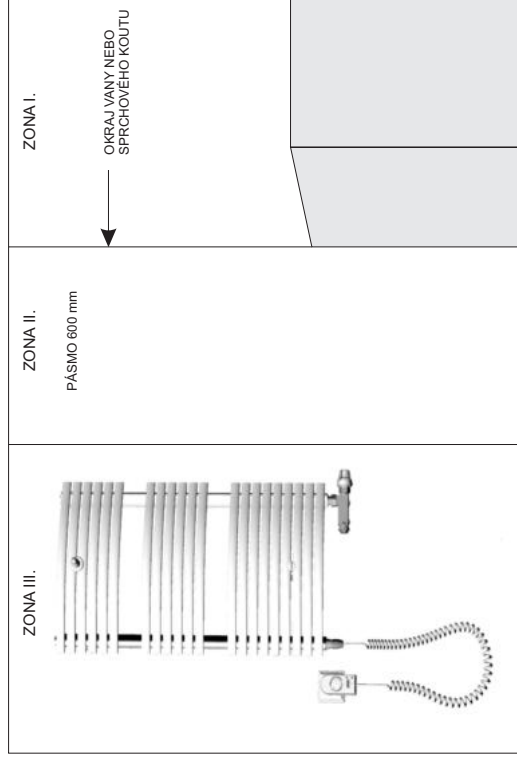
The unit is rated at 230V 50/60Hz. It is approved by ČSN 35 4515, DIN VDE 0620, NBN C 61-121-1.

OPERATION

This radiator with the built-in electrical heating element can work in two ways.

1. The first is as a typical radiator connected to the house central heating system, heated by the circulatory hot water, without a change to the basic function of the radiator.

2. The second is as an independent heating system. In this case, the electric heating element is used as the primary source of heating. It is necessary only to close the incoming water valve and plug the electric heating element into the wall socket. Switching on and off is done at the switch built in to the thermostat unit. The desired room temperature can be regulated by turning the control dial on the thermostat. The functional range is



OBSLUHA

Radiátor se zabudovává el. tělesem může pracovat ve dvou režimech:

1. Jako klasický radiátor ústředního topení vyhříváý teplotnosnou kapalinou, aniž by zabudované el. topné těleso měnilo funkci radiátoru.
2. Jako samostatné topidlo. V tomto případě využíváme el. topné těleso jako zdroj tepla. Uzavřeme pouze přírodní ventil a připojíme topné těleso do zásuvky. Vypínání a zapínání provádíme vypínačem umístěným na tělese termostatu. Požadovanou teplotu v místnosti nastavujeme ovláčením regulačního kolečka termostatu. Funkční rozsah termostatu je asi od 5°C do 30°C, nejvyšší teplota je nastavena v poloze 1, nejvyšší teplota je nastavena v poloze 6. Rozsvícení kontrolní doutnavky signalizuje činnost topného tělesa, při dosažení nastavené teploty v místnosti termostat těleso dočasně vypne a kontrolka zhasne. Při poklesu teploty v místnosti termostat opět zapne, celý cyklus se opakuje a tím je v místnosti udržována nastavená teplota. Termostat tedy udržuje nastavenou teplotu v místnosti, nereguluje ale teplotu radiátoru. Ta je dána vhodně zvoleným výkonem topného tělesa ve vztahu k radiátoru.

Vidlice s termostatem musí být umístěna v zásuvce vždy ve svislé poloze a kabel musí z vidlice vystupovat směrem dolů, jiná poloha je nepřijatelná. Je nutné zajistit, aby průduchy ve vidlici nevnikla dovnitř voda, a to ani při vypojení vidlice ze zásuvky /proto doporučujeme k vypínání od sítě použít vypínač umístěný na vidlici.

Radiátor nesmí být uzavřen na obou stranách, kapalina v topném systému musí mít možnost odtoku do expanzní nádoby, aby nemohlo dojít k tlakem ohřevu k nepřijatelnému zvýšení tlaku uvnitř radiátoru a tím k jeho poškození.

Při provozu radiátoru se zabudovaným el. topným tělesem je nutno jej pravidelně odzdušňovat aby topná část tělesa byla stále ponořena v topné kapalíně. V opačném případě hrozí, že dojde k funkčnímu poškození el. topného tělesa. Přírodní kabel se nesmí pokládat nebo zavěšovat na ohříváči radiátor. Jestliže je napájecí přívod topného tělesa nebo samotné těleso poškozeno, nesmí být dále používáno. V případě poškození tělesa nebo napájecího přívodu musí být zajištěna oprava či výměna odborně kvalifikovanou osobou, aby se zamezilo vzniku nebezpečné situace. Je zakázáno větší část radiátoru v době zapnutého topného tělesa zakrývat textiliemi nebo jinými předměty, jinak by mohlo dojít k přehřívání tělesa a jeho poškození. Stojíte-li před problémem: "Jak ušetřit ručník či osušku bez strachu z přehřátí radiátoru?". Společnost RAVAK k celému nabízenému sortimentu radiátorů pro Vás připravila účelné doplňky, jako je věšák nebo hrazda. Nejenže osušku rychle usušíte, ale radiátor stále může příjemně sálát do okolí.

ZÁRUKA

RAVAK a.s. ruší za, že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené příslušnými technickými normami za předpokladu, že jej spotřebitel bude používat způsobem, který je popsán v návodu. Záruka se nevztahuje na mechanická poškození a závady vzniklé nedodržením výše uvedených pokynů pro montáž a obsluhu.

Do záruční opravy musí být výrobek zaslán vždy se záručním listem a musí být pečlivě zabalen. K výrobku se připojí průvodní dopis s popisem předmětu reklamace. Při reklamaci doporučujeme se obrátit na prodejce, u kterého byl výrobek zakoupen nebo přímo na výrobce.

Koupelnové radiátory, které vyrábí akciová společnost RAVAK, se mohou v klasických otopných soustavách vybavit sadou pro kombinované vytápění. V tomto případě je náplň radiátoru ohřívána topným tělesem, které je součástí výše uvedené sady.

POUŽITÍ

Jednoduchou instalaci doporučeného topného tělesa do Vašeho radiátoru od společnosti RAVAK získáte komfortní otopný prvek, který splní Vaše nároky i mimo hlavní topnou sezónu. Zároveň Vám ušetří spoustu času a nemalé finanční prostředky v případě zajišťování vytápění daných prostor jiným zdrojem tepla.

Výkon elektrického topného tělesa se volí v závislosti na tepelném výkonu radiátoru dle údajů v technickém katalogu radiátorů. V žádném případě se nesmí použít topné těleso o větším výkonu než je předepsán výrobcem pro daný typ a velikost radiátoru. Zároveň toto těleso musí být instalováno pouze ve vertikální poloze s el. přívodem dole. Pro bezpečný provoz je také nutno zajistit, aby náplň radiátoru, která se živem zvýšené teploty roztahuje mohla odcházet do expanzní nádobky.

Topné těleso EL_05R použité v této sadě má krytí IP 21, to dovoluje jej umístit v zóně 3 z hlediska umístění el. zařízení dle ČSN 33 2000-7-701, v zónách 0, 1 a 2 nesmí být těleso umístěno /viz obrázek/. Těleso je vybaveno přírodní šňůrou se speciálními vidlicí s prostorovým termostatem, vypínačem a kontrolkou pro signalizační funkci tělesa. Topné těleso bylo uvedeno na trh na základě zkoušek a následné certifikace v Elektrotechnickém zkušebním ústavu Státní zkušebna 201. V tělese je integrován teplotní omezovač, který je nastaven na hodnotu 95°C. Jedná se však pouze o havarijní prvek, jenž těleso chrání proti přehřátí. V případě osazení radiátoru výkonějším topným tělesem se může po delším provozování tento omezovač poškodit a přestane plnit svoji bezpečnostní funkci.

Sada obsahuje:

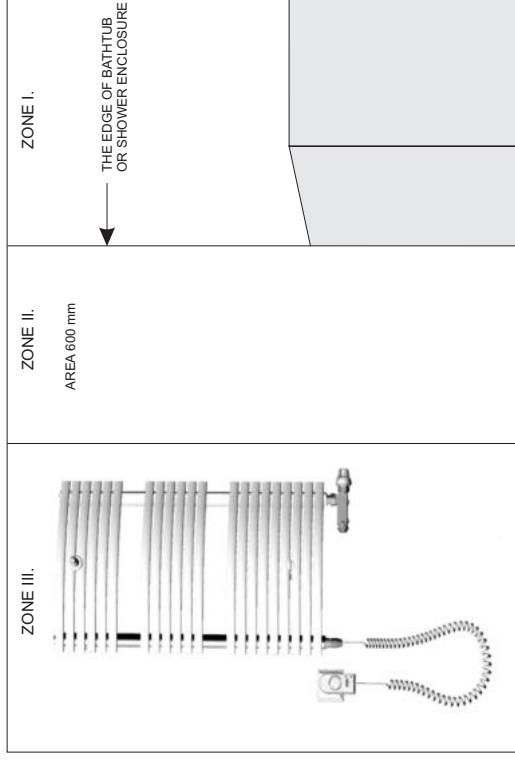
- elektrické topné těleso EL_05R
- T odbočka s přípojovacími závity G1/2"
- návod k použití

Technická data topného tělesa EL_05R:

- provozní napětí 230V 50/60Hz
- výkon 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200, 1350 W
- krytí IP 21
- přípojovací závít G1/2"
- délka přípojovacího kabelu 1m, v rozvinutém stavu až 3,5m
- maximální pracovní tlak 1,2 MPa

MONTÁŽ

1. Montáž a výměnu těles smí provádět pouze firma s příslušnou elektrotechnickou odbornou způsobilostí. Před montáží tato firma musí zkontrolovat, zda zásuvka, do které bude těleso připojeno, splňuje předepsané bezpečnostní předpisy. V koupelnách a sprchách musí být dodržena ustanovení normy ČSN 33 2000-7-701.
2. Před montáží je nutno zkontrolovat dostatečnou velikost montážního prostoru uvnitř radiátoru opatrným zasunutím topné tyče do předem určeného montážního otvoru radiátoru.
3. Samotné umístění topné tyče zohledňují dvě hlavní hlediska, umístění el. zařízení dle výše uvedené normy a způsob připojení k otopné soustavě. Při montáži do radiátoru s jednotlivými reg. ventilem topnou tyč zasouváme do druhého spodního přívodu bez využití "T" odbočky, tu využijeme pouze při připojení radiátoru „zdola-dolů“, kdy se el. topné těleso namontuje zdola do radiátoru pomocí "T" odbočky na opačnou stranu než je vstupní ventil a zpětná větev topného systému se připojí do bočního šroubení "T" odbočky. Při připojení radiátoru „shora-dolů úhlopříčně“ (u radiátorů ULTRA nelze provést) můžeme topnou tyč aplikovat přes "T" odbočku na zpátečce nebo ji samotnou umístit do druhého spodního přívodního otvoru.
4. K těsnění přípojovacích závitů "T" odbočky a topného tělesa doporučujeme použít telefonovou pásku. Topné těleso se dotahuje za pomoci stranového klíče o velikosti 22. Těleso je nepřítupně dotahovat za kovovou průchodkou přípojovací šňůry! Při manipulaci s topnou tyčí je nutné ji chránit před nárazem nebo jiným mechanickým poškozením. El. topné těleso je možné připojit pouze na jmenovité napětí 230V 50/60Hz a to odpovídající zásuvky, jejíž provedení je v souladu s ČSN 35 4515, DIN VDE 0620, NBN C 61-121-1, či ekvivalentní normy platné v daném státě. Síťová zásuvka s vidlicí musí být trvale přístupná z důvodu možnosti odpojení el. vyhřívávacího radiátoru od sítě.
5. Po instalaci a napuštění radiátoru topnou kapalinou se musí ověřit izolační odpor a ochrana proti úrazu el. proudem dle příslušné platné normy pro to dané území.



approximately from 5 degrees C to 30 degrees C with the lowest temperature in position 1 and the highest in position 6. When the LED is lit, the unit is heating. When the LED is not lit, the optimum temperature has been reached and the thermostat has cut-out. As the temperature falls, the thermostat will recommence the heating phase. The thermostat will maintain the room temperature but does not regulate the temperature of the radiator. This is controlled by the heat output of the selected heating element and has a built-in cut-out set at 95 degrees C. The thermostat must always be plugged in vertically into the appropriate wall socket. No other orientation is acceptable. The cable must hang down freely without touching the radiator. Please ensure that no dampness has entered the plug socket when connecting. When not in use, always switch off the unit at the switch and not by removing the plug from the socket.

It is also possible to connect it through a simple timer with daily or weekly programming. Please ensure the timer is rated sufficient for the power consumption of the heating element, as listed in the technical catalogue. It is important that the both radiator valves are not closed as when the liquid in the radiator heats, it can expand back to the expansion tank of the central heating system, otherwise an overpressure inside the radiator could cause damage to the radiator and/or the heating element. During use of the electric option, it is necessary to regularly bleed any air trapped in the top of the radiator. This can be simply done by opening the bleed valve until any hissing stops, and then close the bleed valve when finished. This will ensure that the heating coil in the element will always be fully immersed.

Ensure that the electricity cable from the plug does not touch or rest against the radiator. If the cable or the heating element itself becomes damaged, it is not possible to repair it and must be discarded and replaced. Replacement of the heating element must only be made by a qualified engineer. Do not place articles of clothing or towels directly on to the radiator. Especially do not cover the radiator with anything. Overheating and irreparable damage could occur if the radiator is prevented from operating in a free space. The Ravak company offers as accessories, a variety of rails and pegs for fitting to the radiator for the purposes of hanging bathrobes, towels etc. These provide a dual purpose by warming and drying the articles whilst at the same time, allowing the radiator to warm the room.

Guarantee of quality

The manufacturer provides warranty against leakage and for the listed values of thermal output and pressure loss of bathroom radiators when connected to hot water systems for 4 years from date of purchase or maximum 5 years from date of dispatch. The manufacturer provides warranty against leakage and for the listed values of thermal output for series with combination heating "standard" and for sets for combination heating with area regulation of temperature when connected to hot water systems for 2 years from date of sale. The warranty is only valid if the guarantee certificate has been correctly completed. Rights and liabilities are only valid if claim is made within the above time periods and the product is returned to the point of sale. The warranty certificate must be returned with the original bill of sale. These documents should be kept in a safe place for the whole period of the warranty. The claims procedure will require sight of the original documents. See separate Warranty Certificate for full conditions.

Die Badezimmer-Radiatoren, die von der Aktiengesellschaft RAVAK hergestellt werden, können in gewöhnlichen Heizsystemen mit einem Kombiheizungsset ausgestattet werden. In diesem Fall ist das Heizmedium im Radiator durch einen Heizkörper erhitzt, der ein Bestandteil des vorgenannten Sets ist.

GEBRAUCH

Mit einfacher Installation des empfohlenen Heizkörpers in Ihren Radiator von der Gesellschaft RAVAK erhalten Sie ein komfortables Heizelement, das Ihre Anforderungen auch außerhalb der Heizsaison erfüllt. Es spart Ihnen eine Menge Zeit und erhebliche finanzielle Mittel bei Erwärmung der gegenständlichen Bereiche durch eine andere Wärmequelle. Die Leistung des elektrischen Heizkörpers wird in Abhängigkeit von der Wärmeleistung des Radiators gemäß Angaben im technischen Radiator-Katalog gewählt. Keinesfalls darf ein Heizkörper mit höherer Leistung eingesetzt werden, als durch den Hersteller für den gegebenen Radiatortyp und -größe vorgeschrieben ist. Zugleich muss dieser Körper nur in vertikaler Lage mit elektrischer Zuleitung unten installiert werden. Für einen sicheren Betrieb ist auch sicherzustellen, dass das sich in Folge der erhöhten Temperatur deh nende Heizmedium im Radiator in das Dehnungsgefäß auslaufen kann. Der Radiator darf beim Betrieb des Heizkörpers nicht belüftet sein.

Der in diesem Set eingesetzte Heizkörper EL_05 hat die Schutzart IP44, das erlaubt bezüglich der Anordnung der elektrischen Anlagen gemäß ČSN 33 2000-7-701, diesen in den Zonen 2 und 3 zuzuordnen (siehe Bild). Der Heizkörper wurde auf Grund der Prüfungen und der anschließenden Zertifizierung in der Elektrotechnischen Prüfanstalt - in der staatlichen Prüfanstalt 201 vermarktet. Im Heizkörper ist ein Temperaturregler integriert, der auf eine Temperatur von 95°C eingestellt ist. Es handelt sich jedoch nur um ein Havarieelement, das den Heizkörper gegen Überhitzung schützt. Bei Bestückung des Radiators mit einem leistungsfähigeren Heizkörper kann dieser Temperaturregler beschädigt werden und somit hört er auf, seine Sicherheitsfunktion zu erfüllen.

Der Satz enthält:

- elektrischen Heizkörper EL_05
- T-Abzweigstück mit Anschlussgewinden G 1/2"
- Gebrauchsanweisung

Technische Daten des Heizkörpers EL_05:

- Betriebsspannung 230 V 50/60 Hz
- Leistung 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200, 1350 W
- Anschlussgewinde G 1/2"
- Länge Anschlusskabel 1 m, in abgewickelten Zustand bis 3,5 m
- Höchststarbeitsüberdruck 1,2 MPa

MONTEGE

1. Die Montage und den Heizkörperaustausch darf nur durch eine Firma mit entsprechender elektrotechnischer Fachzuständigkeit vorgenommen werden. Vor der Montage muss diese Firma prüfen, ob die Steckdose, in welche der Heizkörper angeschlossen wird, die vorgeschriebenen Sicherheitsanforderungen erfüllt. In Bädern und Duschen müssen die Bestimmungen der Norm ČSN 33 2000-7-701 beachtet werden.

2. Vor der Montage ist die ausreichende Größe des Montagebereichs im Inneren des Radiators durch vorsichtigen Einsatz der Heizstange in das bereitgestellte Radiator-Montageloch zu prüfen.

3. Die eigentliche Anordnung der Heizstange hängt von zwei Aspekten, von der Anordnung der elektrischen Anlage gemäß der vorgenannten Norm und der Anschlussweise zum Heizsystem ab. Bei der Montage in einen Radiator mit Regelventil mit einem Zulauf wird die Heizstange in den anderen unteren Zulauf ohne Inanspruchnahme des T-Abzweigstückes eingeschraubt. Dieses wird nur bei einem Radiatoranschluss von oben nach unten genutzt, wo der elektrische Heizkörper von unten in den Radiator mit Hilfe des T-Abzweigstückes auf die entgegengesetzte Seite montiert wird, als sich das Eingangsventil befindet und der Rücklaufstrang des Heizsystems wird in die Seitenverschraubung des T-Abzweigstückes angeschlossen. Beim Anschluss des Radiators von oben nach unten diagonal (bei den ULTRA Radiatoren kann nicht vorgekommen werden) kann die Heizstange über das T-Abzweigstück an der Rückleitung genutzt oder sie selbst in die andere untere Zulauföffnung angeordnet werden.

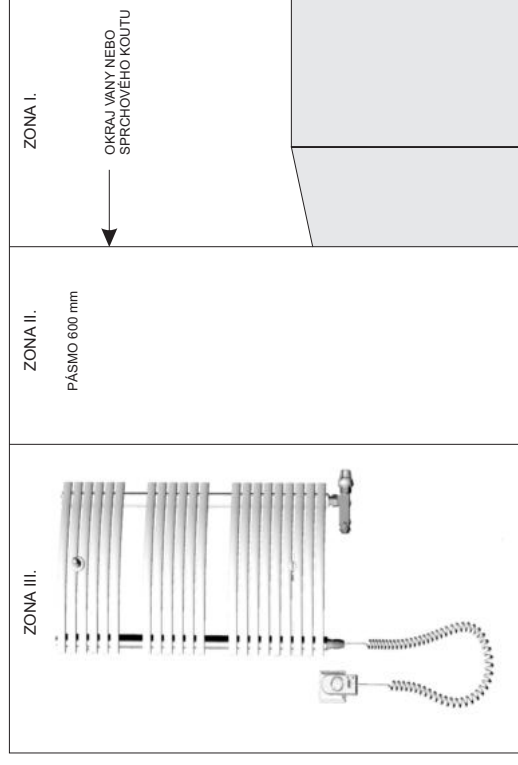
4. Zur Dichtung der Anschlussgewinde des T-Abzweigstückes und des Heizkörpers empfehlen wir, ein Teflonband zu verwenden. Der Heizkörper wird mit Hilfe eines Seitenschlüssels mit Größe 22 nachgezogen. Es ist untersagt, den Heizkörper, bis hinter die Metalldurchführung des Anschlusskabels nachzuziehen! Beim Umgang mit der Heizstange ist sie vor Stoß oder anderer mechanischer Beschädigung zu schützen. Der elektrische Heizkörper kann nur an eine Nennspannung von 230 V 50/60 Hz in eine entsprechende Steckdose angeschlossen werden, deren Ausführung der ČSN 35 4515, DIN VDE 0620, NBN C 61-121-1, oder einer im gegebenen Land geltenden äquivalenten Norm entspricht. Die Netzsteckdose mit Gabel muss wegen der Möglichkeit der Abschaltung des elektrisch beheizten Radiators vom Netz ständig zugänglich sein.

5. Nach der Installation und Befüllung des Radiators mit dem Heizmedium muss der Isolationswiderstand und der Stromunfallschutz entsprechend der für das gegenständliche Land geltenden Norm geprüft werden.

BEDIENUNG

Der Radiator mit eingebautem elektrischem Körper kann in zwei Betriebsarten arbeiten:

1. Als klassischer mit Wärmeträger beheizter Zentralheizungsradialator, ohne dass der eingebaute elektrische Heizkörper die Radiatorfunktion ändert.
2. Als unabhängiges Heizgerät. In diesem Fall wird der elektrische Heizkörper als Wärmequelle genutzt. Nur das Ventil wird zugedreht und der Heizkörper in die Steckdose eingesteckt. Die Ein- und Ausschaltung wird durch den am Thermostatgehäuse angebrachten Schalter durchgeführt. Der Funktionsbereich des Thermostats ist etwa von 5°C bis



2. Ako samostatné vyhrievadlo. V tomto prípade využívame el. vyhrievné teleso ako zdroj tepla. Uzavrieme iba prívodný ventil a pripojíme vyhrievné teleso do zásuvky. Vypínanie a zapínanie vykonávame pomocou vypínača na telesa termostatu. Požadovanú teplotu v miestnosti nastavujeme otáčaním regulačného kolieska termostatu. Funkčný rozsah termostatu je asi od 5°C do 30°C, najnižšia teplota je nastavená v polohe 1, najvyššia teplota je nastavená v polohe 6. Rozsvietenie kontrolnej tlavky signalizuje činnosť vyhrievného telesa, pri dosiahnutí nastavenej teploty v miestnosti termostat telesa dočasne vypne a kontrolka zhasne. Pri poklese teploty v miestnosti sa termostat opäť zapne, celý cyklus sa opakuje a tak sa v miestnosti udržuje nastavená teplota. Termostat vlastne udržuje nastavenú teplotu v miestnosti, nereguluje ale teplotu radiátora. Tá je daná vhodné zvoleným výkonom vyhrievného telesa vo vzťahu k radiátoru.

Vidlica s termostatom musí byť umiestnená v zásuvke vždy, vo zvislej polohe a kábel musí z vidlice vystupovať smerom dolu, iná poloha nie je prípustná. Je treba zabezpečiť, aby cez priveduchy vo vidlici nevnikla dovnutra voda a to ani pri vypojení vidlice zo zásuvky (preto odporúčame na vypínanie od siete použiť vypínač umiestnený na vidlici).

Radiátor nesmie byť uzavrený na oboch stranách, kvapalina vo vykurovacom systéme musí mať možnosť odtoku do expanznej nádrhy, aby nemohlo dôjsť k neprípustnému zvýšeniu tlaku vo vnútri radiátora a tak k jeho poškodeniu.

Pri prevádzke radiátora so zabudovaným el. vyhrievacím telesom je treba pravidelne ho odzdušňovať, aby vyhrievacia časť telesa bola stále ponorená vo vyhrievacej kvapaline. V opačnom prípade hrozí, že dôjde k funkčnému poškodeniu el. vyhrievného telesa. Prívodný kábel sa nesmie klesať alebo zavesovať na ohriaty radiátor. Ak sa napájacia prívod vyhrievného telesa alebo samotné teleso poškodí, nesmie sa ďalej používať. V prípade poškodenia telesa alebo napájacieho prívodu musí byť zabezpečená oprava či výmena odborne kvalifikovanou osobou, aby sa zamedzilo vzniku nebezpečnej situácie. Je zakázané väčšiu časť radiátora v čase zapnutého vyhrievného telesa zakrývať textíliami alebo inými predmetmi, inak by mohlo dôjsť k prehrievaniu telesa a jeho poškodeniu. Ak stojíte pred problémom: „Ako urobiť úterák či osušku bez strachu z prehriatia radiátora?“. Spoločnosť RAVAK k celému ponúkanému sortimentu radiátorov pre Vás pripravila účelne doplnky, ako je vešiak alebo hrazda. Nielenže osušku rýchle usušíte, ale radiátor stále môže prijemne slátať do okolia.

ZÁRUKA

RAVAK a.s. ručí za to, že výrobok bude mať po celú dobu záruky vlastnosti stanovené príslušnými technickými normami za predpokladu, že ho spotrebiteľ bude používať spôsobom, ktorý je opísaný v návode. Záruka se nevzťahuje na mechanické poškodenia a závady vzniknuté nedodržiavaním vyššie uvedených pokynov pre montáž a obsluhu.

Do záručnej opravy musí byť výrobok zaslaný vždy so záručným listom a musí byť dôkladne zabalený. K výrobku sa pripojí sprievodný list s opisom predmetu reklamácie. Pri reklamácií odporúčame obrátiť sa na predajcu, u ktorého bol výrobok zakúpený alebo priamo na výrobcu.

Kúpeľňové radiátory, ktoré vyrába akciová spoločnosť RAVAK, sa môžu v klasických vykurovacích sústavách doplniť súpravou pre kombinované vykurovanie. V tomto prípade sa náplň radiátora ohrieva ohrievacím telesom, ktoré je súčasťou vyššie uvedenej súpravy.

POUŽITIE

Jednoduchou inštaláciou odporúčaného vykurovacieho telesa do Vašho radiátora od spoločnosti RAVAK získate komfortný vykurovací prvok, ktorý splní Vaše nároky i mimo hlavnú vykurovaciu sezónu. Zároveň Vám ušetrí mnoho času a nemalé finančné prostriedky v porovnaní s inštalovaním vykurovania daných priestorov iným zdrojom tepla.

Výkon elektrického vykurovacieho telesa sa volí v závislosti od tepelného výkonu radiátora podľa údajov v technickom katalógu radiátorov. V nijakom prípade sa nesmie použiť výhrevné teleso s väčším výkonom, ako je určený výrobcom pre daný typ a veľkosť radiátora. Navyše, toto teleso sa musí nainštalovať výhradne vo vertikálnej polohe s elektrickým prívodom dole. Pre bezpečný prevádzku je tiež potrebné zabezpečiť, aby náplň radiátora, ktorá sa v dôsledku zvýšenej teploty rozširuje, mohla odchádzať do expanznej nádobky.

Výhrevné teleso EL 05R použité v tejto súprave má krytie IP 21, čo ho dovoľuje umiestniť v zóne 3 z hladiska umiestnenia elektrického zariadenia podľa ČSN 33 2000-7-701, v zónách 0, 1 a 2 nesmie byť teleso umiestnené /vid obrázok/. Súčasťou telesa je prívodná šnúra so špeciálnou vidlicou s priestorovým termostatom, vypínačom a kontrolkou pre signalizáciu funkcie telesa. Výhrevné teleso bolo uvedené na trh na základe skúšok a z nich vyplývajúcej certifikácie v Elektrotechnickom skúšobnom ústave Státni zkušebna 201. Do telesa je integrovaný teplotný obmedzovač, ktorý je nastavený na hodnotu 95°C. Toto však predstavuje iba havarijný prvok, ktorý teleso chráni proti prehriatiu. V prípade, že radiátor vybavíte výkonnejším výhrevným telesom, po dlhšej prevádzke sa môže tento obmedzovač poškodiť a prestane plniť svoju bezpečnostnú funkciu.

Súprava obsahuje:

- elektrické výhrevné teleso EL 05R
- T odbočku s pripojovacími závitmi G1/2"

- návod na použitie

Technická údaje výhrevného telesa EL 05R:

- prevádzkové napätie 230V 50/60Hz
- výkon 200,300,400,500,600,700,800,900,1000,1200,1350W
- krytie IP 21
- pripojovací závit G1/2"
- dĺžka pripojovacieho káblu 1m, v rozvinutom stave až 3,5m
- maximálny pracovný pretlak 1,2MPa

MONTÁŽ

1. Montáž a výmenu telies môže vykonávať výhradne firma s príslušnou elektrotechnickou odbornou spôsobilosťou. Pred montážou táto firma musí skontrolovať, či zásuvka, do ktorej sa teleso pripojí, spĺňa predpísané bezpečnostné predpisy. V kúpeľniach a sprchách musia byť dodržané ustanovenia normy ČSN 33 2000-7-701.

2. Pred montážou je treba skontrolovať dostatečnú veľkosť montážneho priestoru vo vnútri radiátora opatrným zasunutím výhrevnej tyče do vopred určeného montážneho otvoru radiátora.

3. Samotné umiestnenie výhrevnej tyče musí zohľadňovať dve hlavné hladiská, umiestnenie el.zariadenia podľa vyššie uvedenej normy a spôsob pripojenia k vykurovacej sústave. Pri montáži do radiátora s jednotlivými reg.ventilom výhrevnú tyč zaskrukuje do druhého spodného prívodu bez použitia "T" odbočky, tu využijeme iba pri pripojení radiátora „zdola-dolu“, kedy sa el. výhrevné teleso namontuje zdola do radiátora pomocou "T" odbočky na opačnú stranu ako je vstupný ventil a spätná vetva vykurovacieho systému sa pripojí do bočnej náručky "T" odbočky. Pri pripojovaní radiátora „zhora-dolu uhlopriečne“ (pri radiátoroch ULTRA nie je možné) môžeme výhrevnú tyč aplikovať cez "T" odbočku na spätočke alebo ju samotnú umiestniť do druhého spodného prívodného otvoru.

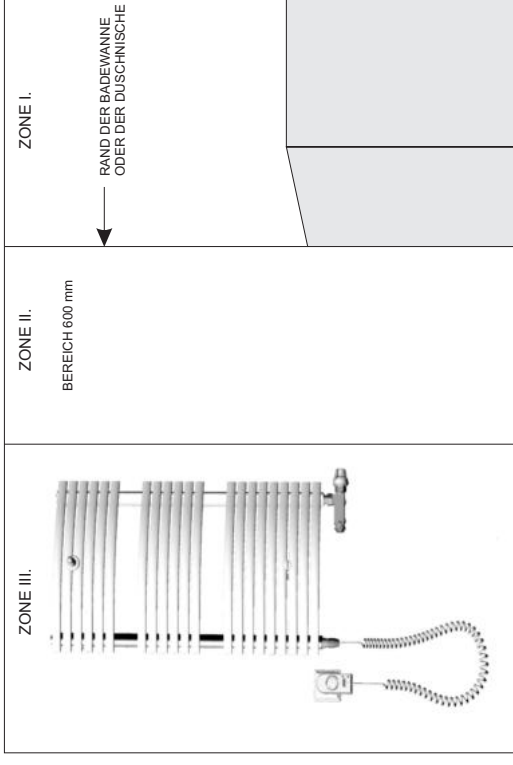
4. Na utesnenie pripojovacích závitov "T" odbočky a vyhrievacieho telesa odporúčame použiť teflonovú pásku. Výhrevné teleso sa dotahuje pomocou stranového kľúča s rozmerom 22. Teleso sa nesmie dotáhnúť za kovový priechodku pripojovacej šnúry! Pri manipulácii s výhrevnou tyčou je dôležité chrániť ju pred nárazom alebo iným mechanickým poškodením. El. vyhrievacie teleso sa môže pripojiť iba na určené napätie 230V 50/60Hz a to odporúčajúcej zásuvky, ktorá je v súlade s ČSN 35 4515, DIN VDE 0620, NBN C 61-121-1, či ekvivalentnou normou platnou v danom štáte. Sietťová zásuvka s vidlicou musí byť trvalo prístupná, aby bolo možné elektricky vyhrievaný radiátor odpojiť od siete.

5. Po inštalácii a napnutí radiátora výhrevnou kvapalinou sa musí overiť izolačný odpor a ochrana proti úrazu el. prúdom podľa príslušnej platnej normy pre dané územie.

OBSLUHA

Radiátor so zabudovaným el. telesom môže pracovať vo dvoch režimoch:

1. Ako klasický radiátor ústredného vykurovania vyhrievaný teplotnosnou kvapalinou, bez toho, aby zabudované el. výhrevné teleso menilo funkciu radiátora.



30°C, die tiefste Temperatur ist in Stellung 1, die höchste Temperatur in Stellung 6 eingestellt. Die Aufleuchtung der Kontrollglimmröhre zeigt die Tätigkeit des Heizkörpers an, bei Erreichung der eingestellten Temperatur im Raum schaltet das Thermostat den Körper zeitweilig aus und die Kontrollglimmröhre erlischt. Beim Raumtemperaturabfall schaltet das Thermostat wieder ein, der gesamte Zyklus wiederholt sich und somit wird im Raum die eingestellte Temperatur erhalten. Das Thermostat erhält also die eingestellte Temperatur im Raum, regelt jedoch nicht die Radiatortemperatur. Diese ergibt sich aus der geeignet gewählten Leistung des Heizkörpers in Bezug auf den Radiator.

Die Gabel mit dem Thermostat muss in der Steckdose immer in senkrechter Lage angeordnet sein und die Kabelnähle in der Gabel nach unten ausgehen, andere Lage ist unzulässig. Es ist sicherzustellen, dass durch die Luftkanäle in der Gabel kein Wasser auch bei Abtrennung der Gabel von der Steckdose hinein durchdringt (deshalb empfehlen wir, zur Netzabschaltung den an der Gabel angeordneten Schalter zu verwenden).

Der Radiator darf nicht an beiden Seiten geschlossen sein, die Flüssigkeit im Heizsystem muss die Möglichkeit haben, in das Dehnungsgefäß abzulaufen, damit in Folge der Erwärmung keine unzulässige Druckzunahme im Inneren des Radiators und somit dessen Beschädigung erfolgen kann.

Beim Betrieb des Radiators mit dem eingebauten elektrischen Heizkörper ist dieser regelmäßig zu entlüften, damit der Tauchteil des Heizkörpers ständig im Heizmedium versenkt ist. Entgegenseitig droht die Gefahr, dass eine Funktionsbeschädigung des elektrischen Heizkörpers erfolgt. Das Zuleitungskabel darf nicht auf den erhitzten Radiator gelegt oder daran aufgehängt werden. Ist die Speiseleitung des Heizkörpers oder der Heizkörper selbst beschädigt, darf dieser weiter nicht verwendet werden. Bei Beschädigung des Heizkörpers oder der Speiseleitung ist die Reparatur oder der Austausch durch einen qualifizierten Fachmann sicherzustellen, damit eine gefährliche Situation vermieden wird.

Es ist untersagt, den größeren Radiorteil während eingeschalteten Zustands des Heizkörpers mit Textilien oder anderen Gegenständen zu verdecken, sonst könnte eine Überhitzung des Heizkörpers und dessen Beschädigung eintreten.

Stehen Sie vor dem Problem, wie soll ich das Handtuch oder Badetuch trocknen, ohne die Überhitzung zu befürchten? Die Gesellschaft RAVAK hat für Sie zu dem gesamten angebotenen Radiatorensortiment auch Zubehör wie zum Beispiel Kleiderhaken oder Reck vorbereitet. Somit trocknen Sie das Badetuch schnell, und der Radiator kann dabei in die Umgebung angenehm strahlen.

HAFTUNG UND GEWÄHRLEISTUNG

RAVAK a.s. haftet dafür, dass das Produkt während der gesamten Gewährleistungszeit die durch die entsprechenden technischen Normen festgelegten Eigenschaften unter der Voraussetzung haben wird, dass dieses vom Benutzer entsprechend dieser Gebrauchsanweisung genutzt wird. Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf mechanische Beschädigungen und die durch Nichtbeachtung der o.g. Montage- und Bedienungsanweisungen entstandenen Mängel.

Zur Gewährleistungsreparatur muss das Produkt jeweils mit dem Garanteschein und sorgfältig verpackt zugesandt werden. Dem Produkt ist ein Begleitschreiben mit Beschreibung des Beanstandungsgegenstands beizufügen. Bei einer Beanstandung empfehlen wir, sich an den Händler, bei dem das Produkt eingekauft wurde, oder direkt an den Hersteller zu wenden.

Grzejniki łazienkowe, produkowane przez firmę RAVAK przeznaczone do klasycznych systemów centralnego ogrzewania mogą być wyposażone w zestaw do ogrzewania kombinowanego. W tym przypadku ciecz wypielająca grzejnik ogrzewana jest za pomocą elektrycznego elementu grzewczego, który jest częścią wyżej wymienionego zestawu.

UŻYCIE

Prosta instalacja zalecanego elementu grzewczego do Państwa grzejnika wyprodukowanego przez firmę RAVAK stworzy komfortowy element grzewczy, z którego będzie można korzystać poza sezonem grzewczym. Jednocześnie oszczędza Państwo znaczne środki jakie należało by wydać na ogrzanie danych pomieszczeń za pomocą innych źródeł ciepła.

Moc elektrycznego elementu grzewczego wybierana jest w zależności od mocy cieplnej grzejnika podanej w katalogu technicznym grzejników. W zadnym przypadku nie można wykorzystywać elementu grzewczego o większej mocy niż tak, która według producenta została przyporządkowana do danego typu i wielkości grzejnika. Jednocześnie element grzewczy powinien być montowany w pozycji pionowej z doprowadzeniem energii elektrycznej od spodu. Dla bezpieczeństwa eksploatacji konieczne jest również zapewnienie aby woda, która pod wpływem podwyższonej temperatury zwiększa swoją objętość mogła odpływać do zbiornika ekspansyjnego.

Element grzewczy EL 05R wykorzystany w tym zestawie ma uzziemienie IP21, co pozwala jego umieszczenie w strefie 3 umieszczenia urządzeń elektrycznych zgodnie z ČSN 33 2000-7-701, natomiast nie wolno go montować w strefie 0, 1 i 2 patrz rys./ Elementy grzewcze zostały wprowadzone na rynek po przeprowadzeniu prób i certyfikacji w Elektrotechnicznym Instytucie Badawczym Państwowym Instytut Badawczy 201. W elemencie zainstalowany jest ogranicznik temperatury ustawiony na wartość 95°C. Jest to jednak jedynie zabezpieczenie awaryjne, którego celem jest ochrona elementu grzewczego przed przegrzaniem. W przypadku osadzenia w grzejniku elementu grzewczego o zbyt dużej mocy może w trakcie eksploatacji spowodować uszkodzenia ogranicznika temperatury (a, że przestanie on pełnić swoją funkcję).

Zestaw zawiera:

- elektryczny element grzewczy EL 05R
- rozgałęźnik T z gwintami łączeniowymi G1/2"
- instrukcja obsługi

Dane techniczne elementu grzewczego EL 05:

- napięcie robocze 230V 50/60Hz
- moc 200,300,400,500,600,700,800,900,1000,1200,1350 W
- gwint łączeniowy G1/2"
- Przewodność zasilających 1m, rozmiarów do 3,5m
- maksymalne nadciśnienie robocze 1,2 MPa

MONTAŻ

1. Montaż i wymiary elementu grzewczego może przeprowadzać jedynie firma posiadająca odpowiednie przygotowanie elektrotechniczne oraz zaplecze i doświadczenie. Przed montażem firma ta musi sprawdzić, czy gniazdko do którego zostanie podłączony element grzewczy spełnia wymagania stawiane przez przepisy bezpieczeństwa. W łazienkach i pomieszczeniach z prysznicem obowiązują norma ČSN 33 2000-7-701.

2. Przed zamontowaniem elementu grzewczego należy sprawdzić czy we wnętrzu grzejnika jest odpowiednia ilość miejsca. W tym celu delikatnie wsuwamy element grzewczy do wybranego wcześniej otworu montażowego w grzejniku.

3. Miejsce umieszczenia elementu grzewczego uzależnione jest od dwóch aspektów. Umieszczenie elementu grzewczego uzależnione jest od wyżej wymienionej normy oraz sposobu podłączenia do instalacji grzewczej. Przy montażu do grzejnika jedno-wpływowym regulowanym zaworem montujemy element grzewczy do drugiego spodniego otworu doprowadzającego do grzejnika nie korzystając z „rozgałęźnika T”. Ten wykorzystujemy jedynie w przypadku podłączenia grzejnika „z dołu - na dół”, kiedy element elektryczny montujemy do grzejnika od dołu grzejnika za pomocą „rozgałęźnika T” po przeciwnej stronie niż jest zawór doprowadzający wodę do grzejnika i zwrótną gałąź instalacji grzewczej podłączamy do bocznego gwintu „T rozgałęźnika”. Przy podłączeniu grzejnika „z góry do dołu poprzecznie” (nie można tego zrobić w grzejnikach ULTRA) możemy podłączyć element grzewczy przez „rozgałęźnik T” w miejscu odpływu lub umieścić go niezależnie do drugiego spodniego otworu.

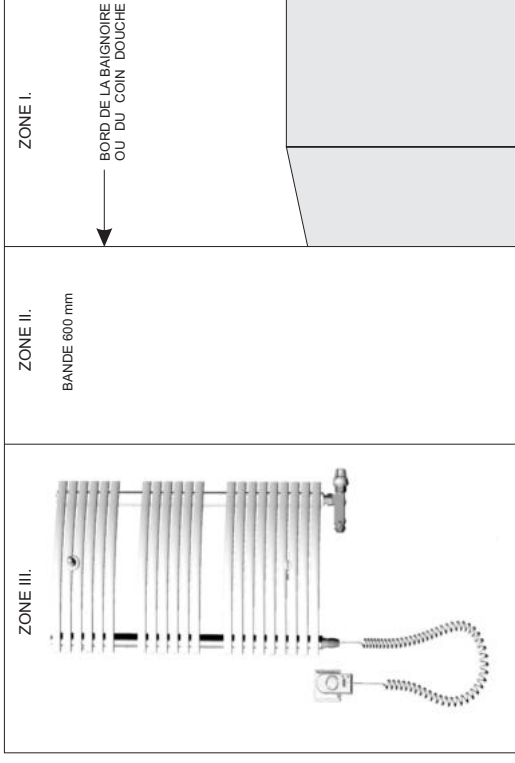
4. Do uszczelnienia gwintu łączeniowego „rozgałęźnika T” i grzejnika zalecamy wykorzystywać taśmę teflonową. Element grzewczy dokrecaemy za pomocą klucza 22. Nie można dokrecać elementu grzewczego za metalową obejmę przewodu zasilającego! W trakcie manipulowania elementem grzewczym konieczne jest chronienie elementu grzewczego przed uszkodzeniami mechanicznymi. Element grzewczy można podłączyć jedynie do napięcia znamionowego 230V 50/60Hz z gniazdkami, które jest zgodne z normą ČSN 35 4515, DIN VDE 0620, NBN C 61-121-1, bądź ekwiwalentnymi normami obowiązującymi w danym państwie. Gniazdko podłączeniowe z uzziemieniem musi być cały czas dostępne aby umożliwić odłączenie elementu grzewczego.

5. Po zainstalowaniu i napełnieniu grzejnika cieczą należy sprawdzić opornik izolacyjny oraz ochronę przed porażeniem prądem elektrycznym z godnie z przepisami obowiązującymi w danym państwie.

OBŚLUGA

Grzejnik z budowanym elementem grzewczym może pracować w dwu trybach:

1. Jak klasyczny grzejnik centralnego ogrzewania ogrzewany za pomocą cieczy cieplnej, a budowany elektryczny element grzewczy nie wpływa na funkcjonowanie grzejnika.
2. Jako samodzielny element grzewczy. W takim przypadku źródłem ciepła jest w budowany elektryczny element



source de chaleur. Nous fermons uniquement la soupape d'aduction et branchons le corps de chauffage dans la prise. La mise en marche et l'arrêt sont réalisés par l'interrupteur situé sur le thermostat. La température demandée dans la pièce est réglée en tournant le bouton de réglage du thermostat. Les limites de fonction du thermostat se situent entre environ 5°C et 30°C, la température la plus basse correspond à la position 1, la température la plus élevée à la position 6. L'éclairage de l'ampoule de contrôle signale l'activité du corps de chauffage, en atteignant la température choisie dans la pièce, le thermostat débranche temporairement le corps de chauffage et l'ampoule de contrôle s'éteint. Dès que la température dans la pièce baisse, le thermostat rebranche le corps de chauffage et tout le cycle se répète ce qui a pour résultat le maintien de la température demandée dans la pièce. Le thermostat maintient donc la température demandée dans la pièce, mais il ne règle pas la température du radiateur. Celle-ci est conditionnée par la puissance correctement choisie du corps de chauffage par rapport au radiateur.

La fiche avec le thermostat doit toujours être placée à la verticale dans la prise et le câble d'alimentation doit sortir vers le bas, toute autre position est inadmissible. Il faut s'assurer que l'eau n'a pas pénétré dans les ouvertures d'aération de la fiche et ce ne rien déconnectant la fiche de la prise /c'est pour cette raison que nous recommandons d'utiliser un interrupteur placé sur la fiche/.

Le radiateur ne doit pas être fermé des deux côtés, le liquide dans le système de chauffage doit avoir la possibilité de s'écouler vers la cuve d'expansion afin qu'une augmentation intolérable de la pression à l'intérieur du radiateur, en raison du chauffage, ne provoque pas son endommagement.

En fonctionnement avec le corps électrique de chauffage intégré, il est nécessaire de purger régulièrement l'air du radiateur afin que la partie chauffante du corps soit toujours immergée dans le liquide de chauffage. Dans le cas contraire, il y a risque d'endommagement fonctionnel du corps électrique de chauffage. Le câble d'alimentation ne doit pas être posé ni accroché sur le radiateur chaud. Si l'arrivée d'alimentation du corps de chauffage ou le corps de chauffage lui-même sont endommagés, celui-ci ne doit plus être utilisé. Si le corps de chauffage ou l'alimentation d'arrivée sont endommagés, il faut assurer la réparation ou l'échange par une personne qualifiée, afin d'éviter toute situation dangereuse. Le corps de chauffage branché, il est interdit de recouvrir une partie importante du radiateur par du linge ou d'autres objets, sous peine de surchauffer le corps et l'endommager. Si vous avez posé la question "Comment faire sécher une serviette de toilette ou un drap de bain sans crainte de surchauffer le radiateur", la Société RAVAK propose toute une gamme d'accessoires utiles s'adaptant à l'assortiment des radiateurs, comme par exemple les patères ou les chauffe-serviettes. Non seulement vous ferez sécher votre drap de bain rapidement, mais votre radiateur continuera à chauffer agréablement la pièce.

GARANTIE

RAVAK S.A. garantit les caractéristiques du produit, définies par les normes techniques correspondantes pendant toute la durée de la garantie, à condition que le consommateur l'utilise de manière définie dans le mode d'emploi. La garantie exclut les dommages mécaniques et les défauts provoqués par le non respect des consignes de montage et d'exploitation ci-dessus.

Pour l'envoi au Service d'après-vente, le produit doit toujours être accompagné de son certificat de garantie. Il doit être soigneusement emballé. Le produit doit être accompagné d'une lettre d'accompagnement comprenant la description de l'objet de la réclamation. Pour la réclamation, nous vous recommandons de vous adresser au revendeur auprès duquel le produit a été acheté ou, directement, au fabricant.

Les radiateurs pour salles de bains, fabriqués par la Société anonyme RAVAK, peuvent être équipés, dans les systèmes de chauffage classiques, par un ensemble de chauffage combiné. Dans ce cas, le contenu du radiateur est chauffé par un corps de chauffage qui fait partie de l'ensemble ci-dessus.

UTILISATION

Par une installation simple du corps de chauffage recommandé à l'intérieur de votre radiateur de la Société RAVAK, vous obtiendrez un élément de chauffage confortable, qui donnera satisfaction à vos exigences même en dehors de la saison principale de chauffage. En même temps, il vous économisera du temps et beaucoup de moyens financiers en cas de mise en place d'un autre moyen de chauffage dans les locaux donnés.

La puissance du corps électrique de chauffage est choisie en fonction de la puissance de chauffage des radiateurs, conformément aux paramètres techniques du catalogue des radiateurs. En aucun cas il ne faut utiliser un corps de chauffage à la puissance supérieure à celle, recommandée par le fabricant pour le type et la taille du radiateur donné. En même temps, ce corps de chauffage doit être installé en position verticale, exclusivement, avec l'alimentation électrique en bas. Pour un fonctionnement sûr, il faut s'assurer que le contenu du radiateur qui subit une extension sous l'effet d'une température plus élevée, puisse s'écouler vers la cuve d'expansion.

Le corps de chauffage EL.05R, utilisé dans cette gamme, a une couverture IP 21, ce qui permet de le placer en zone 3 du point de vue de l'emplacement des appareils électriques conformément à la norme tchèque ČSN 33 2000-7-701, il est cependant interdit de le placer dans les zones 0, 1 et 2, voir dessin). Le corps de chauffage est équipé d'un câble d'alimentation avec fiche spéciale comprenant le thermostat d'ambiance, l'interrupteur et l'ampoule de contrôle pour signaler le fonctionnement du corps de chauffage. Le corps de chauffage a été commercialisé suite aux tests et suite à la certification de l'Institut des tests électrotechniques Laboratoire national 201. Le corps de chauffage comprend un thermostat réglé à la valeur de 95°C. Il s'agit toutefois d'un élément de sécurité, protégeant le corps de chauffage contre un surchauffe. En équipant le radiateur d'un corps de chauffage plus puissant, le thermostat risqué, à terme, d'être endommagé et de cesser de remplir sa fonction de sécurité.

L'ensemble comprend:

- corps électrique de chauffage EL.05R
- branchement T avec vis de fixation G 1/2"

- mode d'emploi

- techniques du corps de chauffage EL.05R:

- puissance 230V 50/60Hz
- couverture 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200, 1350 W
- vis de fixation IP 21
- longueur du câble de branchement G 1/2"
- surpression maximale de travail 1m, déroulé jusqu'à 3,5m
- 1,2 MPa

MONTAGE

1. Le montage et le remplacement des corps de chauffage ne peuvent être réalisés que par des entreprises bénéficiant d'un agrément électrotechnique correspondant. Avant le montage, cette entreprise doit contrôler si la prise de courant par l'intermédiaire de laquelle le corps de chauffage sera connecté, correspond aux règles et normes de sécurité. Dans les salles de bains et les douches, il faut respecter les dispositions de la norme ČSN 33 2000-7-701.

2. Avant le montage il est nécessaire de contrôler la taille de l'espace de montage à l'intérieur du radiateur en introduisant, avec précaution, la barre de chauffage dans l'ouverture du montage du radiateur, indiquée d'avance.

3. Deux critères principaux conditionnent l'emplacement de la barre de chauffage: l'emplacement de l'installation électrique au vu de la norme ci-dessus et le moyen de branchement au système de chauffage. Pour le montage dans le radiateur à soupape de réglage à adduction unique, nous vissons la barre de chauffage dans la deuxième entrée inférieure sans utiliser la dérivation "T", nous ne l'utilisons que pour la connexion du radiateur „du bas-en bas", où le corps de chauffage est monté dans le radiateur par le bas, à l'aide de la dérivation "T", sur le côté opposé à la soupape d'adduction, la branche de retour du système de chauffage étant connectée dans le raccord latéral de la dérivation "T". En connectant le radiateur „du haut-en bas en diagonale" (impossible à réaliser pour les radiateurs ULTRA) il est possible d'appliquer la barre de chauffage à travers la dérivation "T" sur le retour ou de la placer seule, dans la deuxième ouverture inférieure d'arrivée.

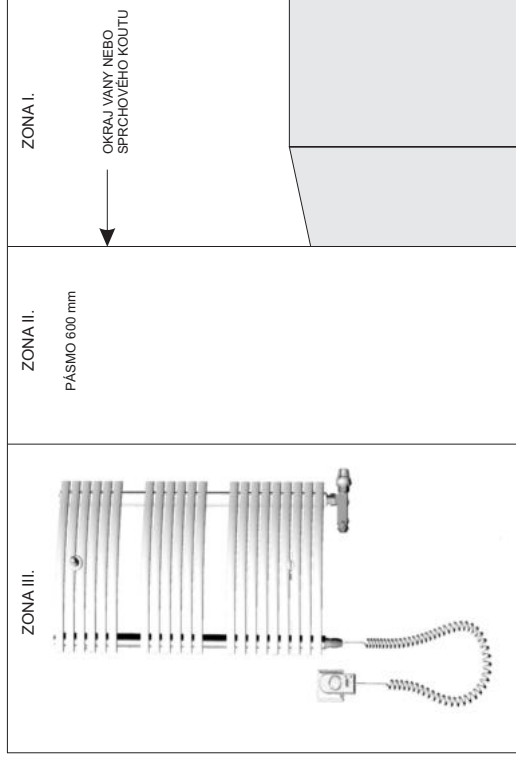
4. Pour assurer l'étanchéité des filetages de connexion de la dérivation "T" et du corps de chauffage, nous vous recommandons d'utiliser un ruban en polytétrahydrofurène. Le corps de chauffage est seré à l'aide d'une clé latérale de taille 22. Il est inadmissible de serrer le corps de chauffage par la borne de traversée du câble d'alimentation ! Pendant le montage, la barre de chauffage doit être protégée contre les chocs ou les dommages mécaniques. Le corps électrique de chauffage ne peut être connecté qu'à la tension nominale de 230V 50/60Hz et ce dans une prise correspondante dont la réalisation est conforme avec la norme ČSN 35 4515, DIN VDE 0620, NBN C 61-121-1, ou norme équivalente, en vigueur dans le pays d'installation. La prise du réseau avec fiche doit être en permanence, en raison du débranchement du radiateur chauffé électriquement du réseau.

5. Après l'installation et le remplissage du radiateur par le liquide de chauffage, il est nécessaire de contrôler la résistance d'isolation et la protection contre l'accident par courant électrique conformément à la norme en vigueur de la région d'installation.

FONCTIONNEMENT

Le radiateur à corps électrique de chauffage peut travailler en deux régimes:

1. En tant que radiateur classique chauffé par un liquide thermoponiteur sans que le corps électrique de chauffage modifie la fonction du radiateur.
2. En tant qu'appareil de chauffage autonome. Dans ce cas, nous utilisons le corps électrique de chauffage comme



grzewczy. Należy jedynie zamknąć zawór doprowadzający ciecz do grzejnika i wkładamy wtyczkę elementu grzewczego do gniazdka elektrycznego. Włączenie i wyłączenie odbywa się za pomocą włącznika umieszczonego na termostacie. Wymagana temperatura ustawia się obracając regulatorem termostatu. Zakres termostatu jest od 5°C do 30°C, najniższa temperatura nastawiona jest w pozycji 1, najwyższa w pozycji 6. Zaświecenie się lampki kontrolnej sygnalizuje, że element grzewczy jest pod napięciem i się nagrzewa, po osiągnięciu w pomieszczeniu nastawionej temperatury termostat wyłącza element grzewczy a kontrolka gasnie. Jeśli temperatura w pomieszczeniu się obniży termostat ponownie włączy element grzewczy i cykl się powtórzy i w ten sposób w pomieszczeniu utrzymywana jest stała temperatura. Termostat utrzymuje temperaturę w pomieszczeniu ale nie reguluje temperatury grzejnika. Ta wynika ze stosunku odpowiednio obranej mocy elementu grzewczego i grzejnika.

Wtyczka z termostatem zawsze musi być w gniazdku w pozycji pionowej a przewody z wtyczki powinny wychodzić w dół, inna pozycja jest niedopuszczalna. Należy zadbać aby otworami we wtyczce nie mogła się do jej środka dostać woda nawet wówczas kiedy nie znajduje się ona w kontakcie (dłatego zalecamy aby do wyłączenia korzystała z wyłącznika na wtyczce i nie wyjmować jej z gniazdka).

Grzejnik nie może być zamknięty z dwu stron, ciecz w instalacji grzewczej musi mieć możliwość odpływu do zbiornika ekspansyjnego, aby pod wpływem ogrzania nie doszło do niedopuszczalnego wzrostu ciśnienia wewnątrz grzejnika a w efekcie jego zniszczenia.

W trakcie użytkowania grzejnika z wbudowanym elementem grzewczym należy regulować go odpowiednio, aby elektryczny element grzewczy cały czas był zanurzony w cieczy grzewczej. W przeciwnym przypadku może dojść do niedopuszczalnego uszkodzenia elementu grzewczego. Przewód zasilający nie powinien dotykać rozgrzanego grzejnika a ni na nim wisieć. Jeśli przewód zasilający lub sam grzejnik jest uszkodzony, nie może być nadal wykorzystywane. Przewodów zasilających w tego typu odbiornikach elektrycznych nie można wymieniać. Jeśli dojdzie do uszkodzenia przewodów zasilających konieczna jest wymiana całego urządzenia. Wymianę elementu grzewczego na nowy dokona specjalistyczna firma.

Zakazane jest zakrywanie większej części grzejnika w trakcie pracy z włączonym elementem grzewczym, tekstyliami lub innymi materiałami, ponieważ może to doprowadzić do przegrzania i uszkodzenia elementu grzewczego. Jeśli stoją panstwo przed problemem „Jak wysuszyć ręcznik lub płaszcz kąpielowy nie uszkodzając grzejnika ?" Firma RAVAK do tego asortymentu radiatorów przygotowała liczne dodatki akcesoria, jak np. wieszak czy drążek. Nie tylko umożliwi to wygodne wysuszenie grzejnika ale również pozwoli na lepsze jego wkomponowanie w otoczenie.

GWARANCJA

RAVAK s.a gwarantuje, że produkt przez cały czas obowiązywania gwarancji będzie spełniał wymagania odpowiednich norm technicznych pod warunkiem, że użytkownik będzie wykorzystywał go zgodnie z tą instrukcją obsługi. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń mechanicznych oraz wad powstałych w wyniku niedotrzymania znajdujących się powyżej zaleceń dotyczących montażu i obsługi.

Do naprawy gwarancyjnej produkt musi być przesłany zawsze z kartą gwarancyjną oraz musi być odpowiednio zapakowany. Karta gwarancyjna musi być podstemplowana przez firmę, która zamontowała element grzewczy w grzejniku produktu należy dołączyć list przewodni zawierający opis przedmiotu reklamacji. Reklamując wyrób prosimy zwracać się do sprzedawcy u którego został on zakupiony lub bezpośrednio do producenta.

A RAVAK által gyártott fűtőszobai radiátorok a klasszikus fűtési rendszerekben, a kombinált fűtéshez való tartozékokkal egészíthetők ki. Ebben az esetben a radiátorban lévő folyadékok fűtőszál melegíti, melyet a készlet tartalmaz.

ALKALMAZÁS

A RAVAK radiátorhoz javasolt fűtőszál segítségével Ön egy elegáns fűtőtestet kap, mely eleget tesz az Ön igényeinek a fűtési szezonon kívül is. Egyben rengeteg időt és nem kevés anyagi ráfordítást spórol meg az így létrehozott hőforrás beüzemelésénél.

A megfelelő teljesítményű fűtőszál a radiátor teljesítményének függvényében válasszuk. Semmiféle esetben nem szabad használni nagyobb teljesítményű fűtőszálakat, mint a radiátorok műszaki katalógusában, gyártó által megadott típusú és méretű radiátor teljesítménye. Egyben ez a fűtőszál kizárólag függőlegesen telepíthető, alsó elektromos csatlakozással. A biztonságos üzemelés szempontjából fontos bebiztosítani, hogy a növekvő hőfok által keletkezett többletfolyadékok külső tartályba juthasson.

Az alkalmazott EL_05R típusú fűtőszál IP 21 védőfaktórral van ellátva, mely lehetővé teszi a fűtőszál elhelyezését a 3 zónában, az elektromos berendezések elhelyezésére vonatkozó MSZ 1600/1,3 és az MSZ 172/1 előírásoknak megfelelően, a 0, 1 és 2 zónában a fűtőszál nem helyezhető el (lásd az ábrán). A fűtőszál elektromos csatlakozó kábelrel, állítható termostattal, kikapcsolóval és a működést jelző, fényjelzővel van ellátva. A fűtőszál az illetékes ellenőrző intézmény vizsgálatát követően kerül piacra. A fűtőszálban hőfok szabályozó van beépítve, mely 95°C-ra van beállítva. Ez a túlmelegedéstől védi a fűtőszálakat. Nagyobb teljesítményű (nem az adott radiátorhoz alkalmas) fűtőszál használatakor a szabályozó megsérülhet és elveszti biztonsági funkcióját.

Készlet tartalma:

- elektromos fűtőszál EL_05R
 - 1 dbom G1/2" csatlakozó menetszárral
 - használati utasítás
- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - 230V 50/60Hz - 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200, 1350 W - IP 21 - G1/2" - 1m, megnyújtott állapotban: 3,5m - csatlakozó menet - csatlakozó kábel hossza - maximális üzemi nyomás | <ul style="list-style-type: none"> - 1,2 MPa |
|---|---|

Az EL_05R fűtőszál műszaki adatai:

- üzemi feszültség
- teljesítmény
- védőfaktó
- csatlakozó menet
- csatlakozó kábel hossza
- maximális üzemi nyomás

SZERELÉS

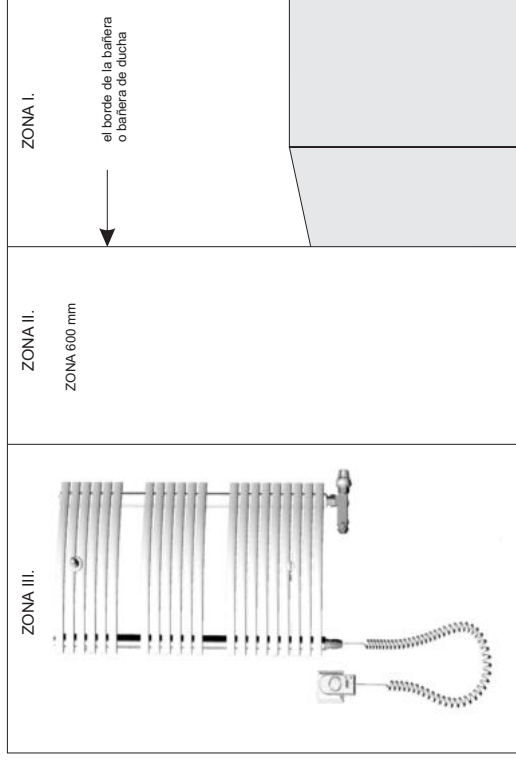
1. A fűtőszál szerelését és cseréjét kizárólag erre alkalmas villanyszerelő végezheti. A szerelés előtt a szakembernek ellenőriznie kell, hogy az elektromos dugaljazat, melybe a fűtőszál lesz csatlakoztatva, megfelel-e a szabvány előírásainak (MSZ 1600/1,3 és MSZ 172/1).
2. A szerelés előtt szükséges ellenőrizni a radiátorban a fűtőszál elhelyezést, annak óvatos behelyezésével a függőleges nyílásba.
3. A fűtőszál elhelyezésénél két szempontot kell figyelembe venni, mégpedig a szabvány szerinti elektromos csatlakozás- és a fűtésrendszerhez való csatlakozás helyét. Amennyiben a radiátort nem szabályozható vízcappal szereljük, a fűtőszál a másik nyílásba helyezük el. Ilyenkor a „T” idomot nem használjuk. A „T” idomot abban az esetben használjuk, mikor a fűtőszál alulról „T” idommal csatlakozik a radiátorba és a visszafolyó csatlakozás a fűtésrendszerbe a „T” idom oldali kiállításánál történik.
4. A „T” idom menete és fűtőszál csatlakozásánál szigetelésként teflon szalagot javasolunk használni.
5. A fűtőszál 22. kulccsal csavarjuk be. A fűtőszál tilos a kábelcsatlakozásnál csavarni. A fűtőszál szerelésekor védjük az ütésekől és a mechanikus sérülésektől. A fűtőszál kizárólag 230V 50/60Hz névleges feszültségű csatlakoztatva és a megfelelő dugaljazatba, melynek kialakítása megfelel a DIN VDE 0620, NBN C 61-12/1-1 szabványoknak. A dugaljazatnak mindig elérhetőnek kell lennie, hogy szükség esetén a fűtőszálát elkössük a hálózattól.

A fűtőfolyadékok betöltése után szükséges ellenőrizni a radiátor szigetelő ellenállását és elektromos feszültség elleni védelmét az érvényes szabványoknak megfelelően.

HASZNÁLAT

A fűtőszálal felszerelt radiátort kétféle üzemmódban használhatjuk:

1. Mint klasszikus központi fűtésű radiátort, melyet fűtőfolyadék melegíti, anélkül, hogy a beépített fűtőszál változtatna a radiátor funkcióján.
2. Mint önálló fűtőtestet. Ebben az esetben a fűtőszál, mint hőforrást használjuk. A bejövő vízcsatlakozást elzárjuk és a fűtőszál csatlakoztatjuk a dugaljazatba. A ki- és bekapcsolás a termostáton található



2. como calentador independiente. En tal caso se utiliza el cuerpo calentador eléctrico en calidad de fuente del calor. Se cierra sólo la válvula de admisión y el cuerpo calentador se conecta a la enchufe. La desconexión y conexión se ejecuta por medio del interruptor situado en el cuerpo del termostato. La temperatura requerida en la habitación se ajusta girando la rueda de regulación del termostato. El diapasón funcional del termostato es, aproximadamente, de 5°C a 30°C, la temperatura mínima está ajustada en la posición 1, la máxima en la posición 6. El encendido de la lámpara de efluvios señala el accionamiento del cuerpo calentador, al alcanzar la temperatura ajustada en la habitación, el termostato desconecta por un tiempo el cuerpo y la lámpara piloto se apaga. Al bajar la temperatura en la habitación el termostato vuelve a conectarse, el ciclo completo se repite y así en la habitación se mantiene la temperatura ajustada. El termostato mantiene la temperatura ajustada en la habitación sin regular la temperatura del radiador. Esta temperatura es dada por la potencia del cuerpo calentador seleccionada adecuadamente en relación al radiador. La horquilla con termostato tiene que estar colocada en la enchufe siempre en su posición vertical y el cable tiene que salir de la horquilla hacia abajo, otra posición es inadmisibles. Hay que evitar la penetración del agua en el interior a través de los orificios en la horquilla, ni al desconectar la horquilla de la enchufe /por eso recomendamos que para desconectar de la red se utilice el interruptor colocado en la horquilla.

El radiador no puede estar cerrado por ambos lados, el líquido en el sistema de calefacción tiene que tener la posibilidad de caer en el recipiente de expansión para así evitar el aumento excesivo de la presión dentro del radiador debido al calentamiento, ya que el radiador podría dañarse.

Durante el servicio es necesario evacuar regularmente aire del radiador con el cuerpo calentador eléctrico incorporado para que la parte de calentamiento del cuerpo permanezca sumergida en el líquido calentador. En el caso contrario existe el peligro de daño funcional del cuerpo calentador eléctrico. El cable alimentador no se puede colocar ni suspender en el radiador calentado. El alimentador del cuerpo o el cuerpo como tal no se puede utilizar si se encuentra dañado. En caso de dañar cuerpo calentador o el conducto alimentador hay que asegurar su reparación o reemplazo. Debe realizarlo una persona calificada para así evitar situaciones peligrosas.

Se prohíbe tepar la parte mayor del radiador, durante el tiempo en que el cuerpo calentador se encuentra conectado, con material textil ni otros objetos, de lo contrario el cuerpo podría sobrecalentarse y sufrir un daño. Para solucionar el problema de „Cómo secar una toalla sin temor al sobrecalentamiento del radiador?” la sociedad RAVAK para el surtido completo de radiadores ha preparado para usted los complementos prácticos, como p. ej. toallero o barra fija. Así no sólo podrá secar rápidamente la toalla sino también el radiador podrá seguir calentando.

GARANTÍA

RAVAK S.A. garantiza que el producto, durante todo el tiempo de garantía, tendrá las propiedades establecidas por las correspondientes normas técnicas, bajo la condición que el consumidor lo utilizará empleando el modo descrito en la presente instrucción. La garantía no se refiere a los daños mecánicos ni defectos causados por un incumplimiento de las anteriormente indicadas instrucciones para el montaje y manipulación.

Para pedir una reparación de garantía hay que enviar el producto siempre junto con el certificado de garantía y debidamente empaquetado. El certificado de garantía tiene que ser confirmado por la firma que ejecutó el montaje. El producto lleva una carta con la descripción del objeto de reclamación. Al presentar la reclamación recomendamos dirigirse al vendedor del producto o directamente al fabricante.

Los radiadores para cuartos de baño que fabrica la sociedad anónima RAVAK, en forma de conjuntos clásicos de calefacción, pueden equiparse con el conjunto para la calefacción combinada. En tal caso, el relleno del radiador es calentado por el cuerpo calentador que forma parte integrante del conjunto anteriormente indicado.

USO

Con una simple instalación del cuerpo calentador recomendado en su radiador, producto de la sociedad RAVAK, usted obtendrá un confortable elemento calentador que cumplirá sus requisitos hasta fuera de la temporada general de calefacción. A la vez, economizará su tiempo y medios monetarios que usará invertirá al asegurar la calefacción de las respectivas zonas utilizando otra fuente térmica.

La potencia del cuerpo calentador eléctrico se escoge en dependencia de la potencia térmica del radiador, según los datos indicados en el catálogo técnico de los radiadores. En ningún caso se puede utilizar un cuerpo calentador cuya potencia exceda la potencia prescrita por el fabricante para el determinado tipo y tamaño de radiador. A la vez, este cuerpo tiene que instalarse sólo en la posición vertical, con el alimentador eléctrico abajo. Para la seguridad del funcionamiento hay que asegurarse también que el relleno, el cual se expande debido a la temperatura elevada, pueda salir al recipiente de expansión.

El cuerpo calentador EL_05R utilizado en este conjunto lleva la cubierta IP21, esto permite colocarlo en la zona 3 desde el punto de vista de colocación del equipo eléctrico según ČSN 33 2000-7-701, el cuerpo no puede ser colocado en las zonas 0, 1 y 2 (véase la figura). El cuerpo calentador lleva un conductor de alimentación con un enchufe macho especial con terminal de espacio, interruptor y piloto para la señalización de la función del cuerpo. El cuerpo calefactor ha sido introducido al mercado en base de pruebas y su siguiente certificación en el Instituto Electrotécnico de Pruebas - Probadore Estatal 201. El cuerpo incluye el limitador de temperatura integrado que está ajustado al valor 95°C. Se trata, sin embargo, sólo de un elemento de avería que protege el cuerpo calentador contra el sobrecalentamiento. En caso de equipar el radiador con un cuerpo calentador más potente, este limitador puede sufrir daños, después del tiempo prolongado de servicio, y dejará de cumplir su función de seguridad.

El conjunto incluye:

- cuerpo calentador eléctrico EL_05R
- 1 empalme con rosca de unión G1/2"
- instrucciones para el uso

Datos técnicos del cuerpo calentador EL_05R:

- tensión de servicio 230V 50/60Hz
- potencia 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200, 1350W
- recubrimiento IP 21
- rosca de unión G1/2"
- longitud del cable de conexión 1m, desenrollado hasta 3,5m
- sobrepresión de trabajo máxima 1,2MPa

MONTAJE

1. Solo firmas con la respectiva capacidad profesional electrotécnica pueden montar y reemplazar cuerpos calentadores. Antes del montaje esta firma tiene que revisar si la enchufe a la que se conectará el cuerpo cumple las normas de seguridad prescritas. En los cuartos de baño y duchas es necesario cumplir los establecimientos de la norma ČSN 33 2000-7-701.

2. Antes del montaje hay que revisar si es suficiente el espacio de montaje dentro del radiador y esto se hace metiendo cuidadosamente la barra de calentamiento en el orificio de montaje del radiador determinado con anticipación.

3. La propia colocación de la barra de calentamiento depende de dos cuestiones: la colocación del equipo eléctrico según la norma anteriormente indicada y el modo de conexión al sistema de calefacción. Al montar en el radiador con válvula reg. de un solo paso se atornilla la barra de calentamiento en el otro alimentador inferior, sin utilizar el empalme "T". Este puede utilizarse sólo al conectar el radiador "de abajo para abajo" cuando el cuerpo calentador eléctrico se monta por debajo al radiador por medio del empalme "T" a la parte opuesta a la válvula de entrada y la rama retroactiva del sistema de calefacción se conectará a la atornilladura lateral del empalme "T". Al conectar el radiador "de arriba-abajo en dirección diagonal" (en el caso de radiadores ULTRA no se puede realizar), podemos aplicar la barra de calentamiento a través del empalme "T" en la marcha atrás, de lo contrario colocarla en el segundo orificio inferior de aducción.

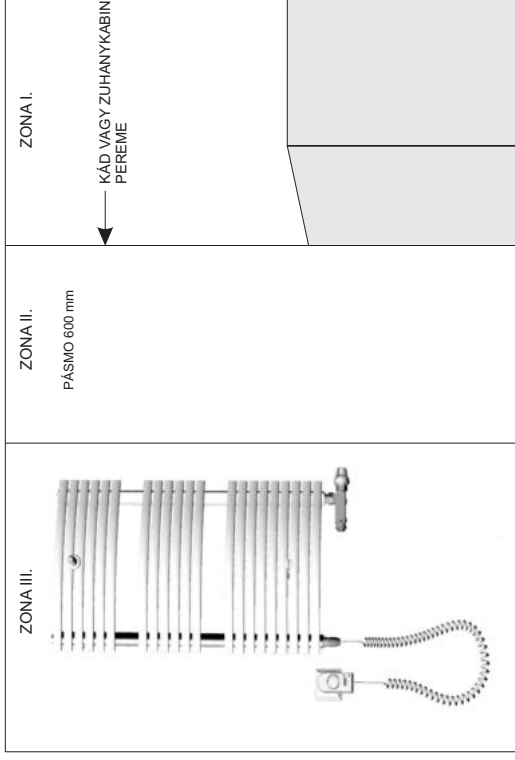
4. Para ajustar las rosca de conexión del empalme "T" y el cuerpo calentador recomendamos utilizar cinta de teflón. El cuerpo de calentamiento se ajusta utilizando la llave acodillada tamaño 22. No se debe ajustar el cuerpo utilizando el atravesador metálico del cable de conexión. Al manipular con la barra de calentamiento es necesario proteger la misma contra un choque u otro daño mecánico. El cuerpo de calentamiento eléctrico puede ser conectado sólo a la tensión nominal 230V 50/60Hz, en la enchufe correspondiente el diseño de la cual cumple las normas ČSN 35 4515, DIN VDE 0620, NBN C 61-121 o las normas equivalentes que se utilizan en el determinado país. La enchufe de red con horquilla tiene que ser permanentemente accesible para poder desconectar el radiador eléctrico de la red.

5. Después de instalar el radiador y llenarlo de líquido de calentamiento hay que comprobar la resistencia de aislamiento y la protección contra un accidente debido a la corriente eléctrica, de acuerdo con la correspondiente norma que se utiliza en el determinado territorio.

MANIPULACIÓN

El radiador con el cuerpo el, incorporado puede funcionar en dos regímenes:

1. como radiador clásico de la calefacción centralizada que es calentado por el líquido portador de calor, sin que el cuerpo de calentamiento incorporado cambie la función del radiador.



kapcsolóval történik. A helységben, a kellő hőmérsékletet, a termosztáton lévő korong elfordításával szabályozhatjuk. A termosztát működési tartománya 5°C-tól 30°C-ig terjed. A legalacsonyabb hőfokot az „1” pozíció beállításával, a legmagasabb hőfokot a „6” pozícióra való beállítással érjük el. A fénycikluszó világítása jelzi a fűtőszál működését. Amennyiben nem világít, a fűtőszál ideiglenesen nem melegít. A hőfok csökkenése esetén a termosztát újra bekapcsol, az egész ciklus újra ismétlődik és ezzel a helységben a beállított hőfok biztosítva van. A termosztát tehát biztosítja a beállított hőfokot a helységben, azonban a radiátor hőmérsékletét nem szabályozza. Ezt az adott radiátorhoz (típusától és mérettől függően) megfelelő teljesítményű fűtőszállal biztosítjuk.

A termosztátnak függőlegesen kell elhelyezkednie a dugaljzatba való csatlakozáskor, az elektromos kábel lefelé irányulhat, egyébként csatlakoztatása tilos! Szükséges bebiztosítani, hogy a termosztát csatlakozásához a dugaljzathál, ne kerüljön víz, a szátkapcsolás után sem. Ezért javasoljuk a termosztáton elhelyezett kikapcsoló használatát.

A radiátor nem lehet zárt mindkét oldalon, a fűtőfolyadékknak lehetősége legyen kifolyni egy külső tartályba, hogy a felmelegedés következtében ne keletkezzen túlnyomás a belsejében, mely a radiátor sérülését okozná.

A fűtőszállal felszerelt radiátort rendszeresen légteleníteni kell, hogy a fűtőszál mindig fűtőfolyadékban legyen. Ellenkező esetben a fűtőszál megsérülhet. Az elektromos csatlakozó kábel nem érintkezhet a felmelegedett radiátorral. A fűtőszál vagy az elek. csatlakozó kábel sérülése esetén szükséges azok megjavítása, esetleges cseréje villanyszerelő szakember által, elkerülve ezzel a veszélyes helyzeteket. Tilos a fűtőszál működésekor a radiátort textíllel vagy egyéb anyagokkal betakarni, mivel a fűtőtest felmelegedését és sérülését okozzák. A törülközők és fűzőköpenyek biztonságos szárítását szolgálják a RAVAK által gyártott különböző fogasok és törülköző tartók, melyek nem csak a gyors szárítást, hanem a radiátor hosszu élettartamát biztosítják.

JÓTÁLLÁS

A RAVAK Rt. garantálja, hogy a termék a jótállási időszak alatt megtartja a műszaki szabványokban előirt tulajdonságait, amennyiben a fogyasztó a használati utasítás alapján használja. A jótállás nem érvényes a mechanikus sérülésekre és a meghibásodásokra, melyek a fentiekben leirt szerelési és használati utasítások nem betartásának következménye.

A jótállási javításra a terméket alaposan becsomagolva, kitöltött jótállási jeggyel küldjük adujuk át. A termékhez kísérő levél csatolása szükséges, mely tartalmazza a reklamáció pontos leírását. Reklamáció esetén javasoljuk forduljon a forgalmazóhoz, vagy közvetlenül a gyári képviselőhöz.

Радиаторы для ванных комнат производства RAVAK а.о. можно в классических отопительных системах оснастить набором для комбинированного обогрева. В этом случае жидкость внутри радиатора нагревается электрическим отопительным элементом, который входит в набор.

ПРИМЕНЕНИЕ

Комфортной рекомендуемого отопительного элемента в Ваш радиатор производства RAVAK а.о. Вы получите комбинированную обогревательную систему, которая удовлетворит Ваши требования на протяжении всего года. При этом Вы сэкономите немалые денежные средства по сравнению с применением других источников тепла. Мощность электрического обогревательного элемента выбирается исходя из тепловой мощности радиатора согласно данным, указанным в техническом каталоге радиаторов. Ни в коем случае нельзя применять обогревательный элемент с мощностью большей, чем указано производителем для данного типа и размера радиатора. Обогревательный элемент нужно устанавливать в вертикальное положение с электрическим приводом внизу. Для обеспечения безопасности необходимо, чтобы жидкость в радиаторе во время нагрева и расширения попадала в расширительный бак. Во время работы радиатора из него надо стравить воздух, чтобы предотвратить появление воздушных пробок.

При расположении электрооборудования согласно стандарту ČSN 33 2000-7-701 обогревательный элемент EL_05R, имеющий класс защиты IP21 и использованный в этом наборе можно располагать в зоне /смотри рисунок/. Не разрешено располагать элемент в зоне 1 и 2. Электропривод оснащён вилкой с термостатом, выключателем и сигнальной лампочкой. Набор запущен в продажу на основе испытаний и сертификации Электротехнический испытательный институт Госуударственная лаборатория № 201. В обогревательный элемент встроены интегрированный тепловой ограничитель, установленный на температуру 95°C. Ограничитель является аварийным элементом, защищающим от перегрева. В случае применения обогревательного элемента мощностью выше допустимой защитные функции ограничителя могут быть нарушены.

Набор содержит:

- электрический обогревательный элемент EL_05R
- Т-патрубок с резьбой для соединения G1/2"
- руководство по применению

Технические данные обогревательного элемента EL_05:

- рабочее напряжение 230V 50/60Hz
- мощность 200,300,400,500,600,700,800,900,1000,1200,1350 W
- резьба для соединения G1/2"
- длина соединительного кабеля 1м в развернутом виде до 3,5м
- максимальное рабочее давление 1,2 MPa

УСТАНОВКА

1. Монтаж и замену обогревательного элемента может проводить только специализированная фирма с аттестатом для выполнения электромонтажных работ. До момента монтажа эта фирма должна проверить, если розетка для подключения элемента соответствует требованиям безопасности. В ванных комнатах должен соблюдаться стандарт ČSN 33 2000-7-701.

2. До момента монтажа надо проверить монтажное отверстие. Для этого надо обогревательный элемент осторожно вставить в отверстие.

3. Расположение обогревательного элемента определяется местоположением электрооборудования (стандарт ČSN 33 2000-7-701) и способом его соединения с отопительной системой. При монтаже в систему с одним регулирующим вентилем на входе, обогревательный элемент вкручивается во второе нижнее отверстие радиатора без применения Т-патрубка. Т-патрубок применяется только при подключении радиатора «снизу-вниз», когда обогревательный элемент вставляется вниз с помощью Т-патрубка в сторону противоположную входному вентилю и контур обратной ветви отопительной системы подключается к боковому отверстию Т-патрубка. При подключении радиатора «сверху-вниз по диагонали» (нельзя осуществлять у модели ULTRA) можно обогревательный элемент подключить с помощью Т-патрубка в контур обратной ветви или самостоятельно подключить ко второму нижнему входному.

4. Для уплотнения резьбы Т-патрубка и обогревательного элемента рекомендуем применять фумленту. Обогревательный элемент закручивается с помощью ключа размером 22. Запрещено докручивать элемент, используя металлическую часть электропривода! При работе надо элемент беречь от ударов и механического повреждения. Электрический нагревательный элемент можно подключить только к номинальному напряжению 230V 50/60Hz в розетку, удовлетворяющую требованиям стандартов ČSN 35-4515, DIN VDE 0620, NBN C 61-121-1, или эквивалентным стандартам данной страны. Розетка должна быть доступна в любой момент для отключения обогревательного элемента от сети.

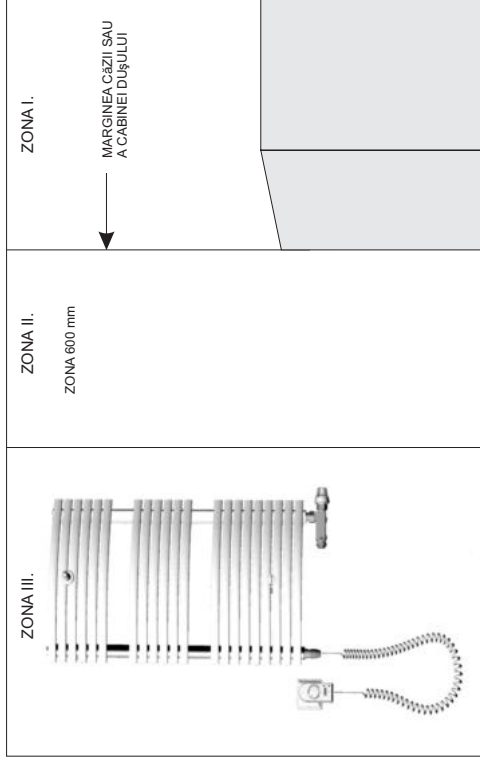
5. После установки и заполнения радиатора жидкостью необходимо проверить изоляционное сопротивление и защиту от поражения электрическим током в соответствии с требованиями стандарта данной страны.

УПРАВЛЕНИЕ

Радиатор со вставленным электрическим обогревом может работать в двух режимах:

1. В качестве стандартного радиатора центрального отопления. При этом обогревательный элемент не меняет функцию радиатора.

2. В качестве самостоятельного источника отопления. В этом случае электрический обогревательный элемент является источником тепла. Закроем входной вентиль и включим обогревательный элемент в розетку. Включение



FOLOSIRE

Caloriferul cu un corp electric încorporat are două regimuri de funcționare:

1. Calorifer clasic, parte integrantă în funcția de încălzire centrală, funcționând pe lichid cald, corpul electric încorporat neavând nici o influență în funcția de încălzire a caloriferului.
2. Radiator de sine stătător. În acest caz folosim corpul electric de încălzire ca sursă de căldură. Închidem numai robinetul de intrare a apei și conectăm corpul de încălzire la priză. Pornirea și oprirea se efectuează cu ajutorul întrerupătorului așezat pe corpul termostaticului. Temperatura dorită în cameră se reglează prin rotirea butonului termostaticului. Gama de reglare a temperaturii termostaticului este 5-30°C, temperatura cea mai joasă se obține prin fixarea butonului termostaticului pe poziția 1, iar temperatura cea mai ridicată, prin fixarea acestuia pe poziția 6. Aprirea lămpii de control indică funcționarea corpului de încălzire, la atingerea temperaturii stabilite a încăperii, termostatul corpului de încălzire se oprește și lampa de control se stinge. La scăderea temperaturii în încăperi, termostatul pornește din nou, întregul ciclu se repetă și, în acest fel, se păstrează în încăpere temperatura stabilită. Deci, termostatul păstrează temperatura stabilită în cameră, însă nu reglează temperatura caloriferului. Aceasta este dată de alegerea randamentului potrivit a corpului de încălzire, în raport cu caloriferul.

Ștecherul cu termostabil trebuie introdus în priză întotdeauna în poziție verticală iar cablul trebuie să iasă din ștecher în jos, altă poziție nu este permisă. Trebuie să vă asigurați că prin orificiile de aerisire ale ștecherului nu a intrat apă și acesta chiar și atunci când ștecherul nu este conectat la priză. Din acest motiv se recomandă să folosiți, pentru deconectarea de la rețea, întrerupătorul amplasat pe ștecher.

Nu este permisă închiderea caloriferului în ambele părți. Lichidul din sistemul de încălzire trebuie să aibă posibilitatea să se scurgă în vasul de expansiune ca să nu se ajungă la situația în care, sub influența încălzirii, presiunea din interiorul caloriferului să crească nepermis de mult și, astfel, să conducă la deteriorarea caloriferului.

La funcționarea caloriferului cu corp electric de încălzire încorporat, este necesar ca acesta să fie aerisit cu regularitate, astfel încât partea de încălzire a corpului să fie tot timpul isofundată în lichidul de încălzire. În caz contrar, există pericolul deteriorării corpului electric de încălzire. Nu este permisă așezarea sau suspendarea cablului de alimentare pe / de caloriferul încăzit. În cazul deteriorării cablului de alimentare sau chiar a corpului de încălzire, se interzice utilizarea în continuare a cablului. În cazul deteriorării corpului sau a cablului, reparatia sau înlocuirea acestora trebuie asigurată de o persoană cu calificare de specialitate, încât să se evite apariția unor situații periculoase. Se interzice acoperirea părții mari a caloriferului cu materiale textile sau cu alte materiale în timpul funcționării corpului de încălzire. Altfel s-ar putea ajunge la supraîncălzirea corpului și la deteriorarea sa. Dacă vă puneți problema: „Cum aş putea să usuc prosopul fără a mi fi teamă că se supraîncălzește caloriferul?“. Firma RAVAK a pregătit pentru dumneavoastră, pentru toate sortimentele de radiatoare oferite, accesorii potrivite, cum ar fi umerase și suporturi. Nu numai că prosopul se usucă foarte repede, dar caloriferul va continua să răspândească o căldură plăcută în încăpere.

GARANȚIE

Firma RAVAK garantează că, pe toată perioada de garanție, produsul va avea proprietățile stabilite de normele tehnice corespunzătoare, cu condiția ca utilizatorul să folosească produsul conform instrucțiunilor. Garanția nu se referă la deteriorări mecanice și la defecțiuni aparute datorită nerespectării indicațiilor prezente pentru montare și utilizare.

Pentru reparațiile în perioada de garanție, produsul trebuie expediat, împreună cu certificatul de garanție și trebuie ambalat cu atenție. Produsul și se atașează scrisoarea de însoțire cu descrierea obiectului reclamației. Pentru reclamații, vă recomandăm să vă adresați vânzătorului de la care a fost cumpărat produsul sau direct producătorului.

RAVAK a.s., Obecnická 285, 261 01 Píbram,

tel.: +420 318 427 111, fax: +420 318 427 278, e-mail: info@ravak.cz, www.ravak.com

RO INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE KIT PENTRU ÎNCĂLZIRE COMBINATĂ

Caloriferele de baie produse de SA RAVAK pot fi dotate, în sistemele de încălzire clasice, cu un set pentru încălzire combinată. În acest caz, caloriferul este încălzit cu un corp de încălzire care este parte componentă a setului mai sus menționat.

UTILIZARE

Pentru o simplă instalare a corpului de încălzire recomandat de societatea RAVAK în caloriferul dumneavoastră, obțineți un element de încălzire confortabil care îndeplinește cerințele și în afara sezonului în care trebuie folosită încălzirea. În același timp, vă economisește mult timp și resurse financiare deocare de neglijat în comparație cu situația în care ați încălzi spațiul dat cu o altă sursă de căldură. Randomentul corpului electric de încălzire se alege în funcție de randamentul de încălzire al caloriferului conform datelor din catalogul tehnic pentru calorifere. În nici un caz nu este permisă utilizarea corpului de încălzire cu randament mai mare decât cel stabilit de producător pentru tipul și mărimea caloriferului dat. În același timp, corpul trebuie instalat numai în poziție verticală și cu cablul electric în jos. Pentru funcționarea în siguranță, este, de asemenea, important ca mediul de încălzire din interiorul caloriferului care, sub influența temperaturii, se extinde, să se scurgă în vasul de expansiune.

Corpul de încălzire EL.05R, folosit în acest set, are protecția de IP21. Acest lucru permite amplasarea lui în zona 3, din punctul de vedere al amplasării echipamentelor electrice conform CEN 33 2000-7-701, în zonele 0, 1 și 2 nu este permisă amplasarea corpului (vezi figura). Corpul este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecher special cu un termostat de spațiu, întrerupător și lampă de control pentru a semnaliza funcționarea a corpului. Corpul de încălzire a fost adus pe piață pe baza testărilor și a certificatelor eliberate în urma acestora de Institutul de Testări Electronice, Biroul de Testare de Stat 201. În corp este integrat un limitator de căldură care este setat la valoarea 95°C. Este vorba, însă, doar de un element de semnalizare a avariei care protejează corpul împotriva supraîncălzirii. În situația montării pe calorifer a unui corp de încălzire mai puternic, după o perioadă de funcționare mai îndelungată, acest limitator se poate deteriora și încetează să-și mai îndeplinească funcția de siguranță.

Setul conține:

- corp electric de încălzire EL.05R
- record T cu filete de conectare G1/2"
- instrucțiuni de folosire

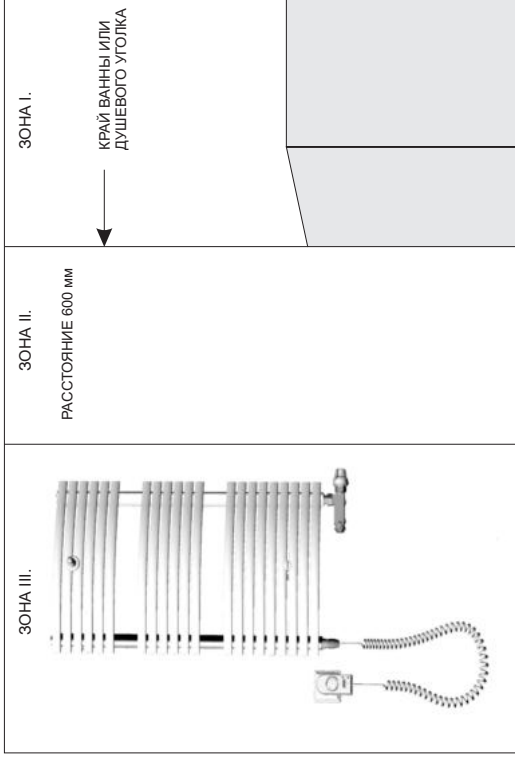
Date tehnice ale corpului electric EL.05R:

- tensiune de funcționare 30V 50/60Hz
- putere 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200, 1350 W
- protecție IP21
- filet de conectare G1/2"
- lungimea cablului de alimentare 1m, desfășurat până la 3,5 m
- presiune maximă de lucru 1,2 Mpa

MONTARE

1. Montarea și înlocuirea corpului este permisă numai firmelor autorizate, specializate în domeniul electrotehnicii. Înainte de montare, firma trebuie să controleze dacă priza în care va fi conectat corpul, îndeplinește normele de protecție în vigoare. În băi și săli de duș, trebuie respectate prevederile normei CEN 33 2000-7-701.
2. Înaintea montării este necesar să controlați prin introducerea, cu grijă, a barei de încălzire în oficiul de montare ales anterior, dacă mărimea spațiului de montare din interiorul caloriferului este suficient de mare.
3. La așezarea propriu zisă a barei de încălzire trebuie să avem în vedere următoarele două aspecte: amplasarea echipamentului electric conform normelor menționate mai sus și modul de conectare la sistemul de încălzire. La montarea pe un calorifer cu robinet de reglare cu o singură intrare, se însurubează bara de încălzire, în ce de-al doilea capăt inferior al țevii de intrare, fără folosirea racordului „T”, acesta se utilizează numai la conectarea „de jos în jos”, caz în care corpul electric se montează la calorifer în partea inferioară cu ajutorul racordului „T” în partea opusă robinetului de intrare iar în returnul sistemului de încălzire se montează în filetul lateral a racordului „T”. La conectarea „de sus în jos, pe diagonală” (nu este posibilă la caloriferul ULTRA) putem aplica corpul de încălzire prin racordul „T” pe retur sau direct în al doilea oficiu de intrare inferior.
4. Pentru etanșarea șurubului de intrare a racordului „T” cu corpul de încălzire recomandăm folosirea unei benzi de teflon. Strângeți corpul de încălzire cu o cheie plată de 22. Se interzice strângerea corpului cu ajutorul racordului metalic al cablului de alimentare! În timpul manipulării, bara de încălzire trebuie protejată împotriva loviturilor sau a altor deteriorări mecanice. Corpul electric se poate conecta numai la tensiune nominală de 230V 50/60Hz și numai într-o priză care respectă normele CEN 35 4515, DIN VDE 0620, NBN C 61-121-1, sau normele echivalente în vigoare în statul în cauză. Priza împănăută cu ștecherul trebuie să fie accesibilă permanent pentru a putea fi posibilă deconectarea corpului electric al caloriferului de la rețea.
5. După instalarea și introducerea lichidului de încălzire trebuie verificată izolare și protecția împotriva accidentelor electrice în conformitate cu normele în vigoare corespunzătoare ale statului în cauză.

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - НАБОР ДЛЯ КОМБИНИРОВАННОГО ОБОГРЕВА



и выключение обогрева проводится выключателем, расположенным на корпусе термостата. Требуемая температура воздуха в помещении устанавливается поворотом регуляционного кольца термостата. Рабочий диапазон температуры термостата примерно от 5°С до 30°С. Самая низкая температура соответствует положению 1, самая высокая температура соответствует положению 6. Включение сигнальной лампы сигнализирует работу обогревательного элемента, после достижения заданной температуры термостат временно отключит элемент и лампочка погаснет. При снижении температуры в помещении ниже заданной термостат снова включится, цикл повторится поддерживая заданную температуру. Термостат поддерживает температуру в помещении, но не регулирует температуру радиатора. Температура радиатора определяется тепловой мощностью обогревательного элемента по отношению к радиатору.

Вилка с термостатом должна всегда находиться в розетке в вертикальном положении и кабель должен быть направлен от вилки вниз к полу. Другое расположение кабеля недопустимо. Нужно обеспечить, чтобы ни в коем случае вода не попадала в вентиляционные отверстия вилки даже при отключении вилки с розетки (рекомендуем отключать обогревательный элемент от сети выключателем, расположенным на корпусе термостата).

Радиатор нельзя закрывать с обеих сторон. Жидкость должна иметь возможность вытекать в расширительный бак, чтобы не увеличилось давление внутри радиатора из-за нагрева. Это может привести к выходу из строя радиатора.

В процессе работы радиатора с обогревательным элементом нужно из радиатора стравить воздух, чтобы обогревательный элемент нахотился полностью погруженным в жидкость. В противном случае радиатор может быть поврежден. Кабель электропривода не должен прикасаться к нагретому радиатору. В случае повреждения кабеля или самого обогревательного элемента запрещено пользоваться обогревом. Кабель электропривода в случае повреждения не подлежит ремонту, обогревательный элемент необходимо заменить (ремонт не подлежит). Замену обогревательного элемента должна проводить специализированная фирма.

Запрещено закрывать большую часть радиатора во время включения обогревательного элемента полотенцами и другими предметами, чтобы радиатор не перегрелся и вследствие этого не повредился. У Вас проблема: «Как высушить полотенце?». Общество RAVAK предлагает ко всему ассортименту радиаторов аксессуары, например вешалку или штангу-сушилку. Применяя аксессуары, Вы не только высушите полотенце, но одновременно радиатор может излучать тепло в пространство.

ГАРАНТИЯ

RAVAK а.о. гарантирует, что изделие во время всего гарантийного срока обладает качествами, данными техническими стандартами в случае, если изделие применяется в соответствии с настоящим руководством. Гарантия не предоставляется на механические повреждения и повреждения, возникшие вследствие не соблюдения рекомендаций по установке и применению.

В гарантийный ремонт принимается изделие, хорошо упакованное, при наличии гарантийного талона. Гарантийный талон должен быть заверен фирмой, которая устанавливала изделие. К изделию прилагается письмо, содержащее описание предмета рекламации. С рекламацией рекомендуем обратиться в магазин, где Вы изделие купили, или к производителю.

ООО RAVAK ru, ul. Staropetrovskiy pr. 7A, Moskva 125 130,

tel./fax: 007 495 710 82 83, 007 495 450 12 77, e-mail: ravak@inbox.ru, www.ravak.com

Радиаторите за баня, произведени от акционерната компания RAVAK, в класическите отоплителни системи могат да се снабдят с комплект за комбинирано отопление. В този случай пълнежът на радиатора се загрява посредством отоплително тяло, което е съставна част от горелопоменатия комплект.

УПОТРЕБА

С лесното инсталиране на препоръчаното отоплително тяло към Вашия радиатор от компанията RAVAK ще се добиете с комфортен отоплителен елемент, който ще удовлетвори претенциите Ви и извън главния отоплителен сезон. Същевременно ще Ви спести много време и немалко финансови средства в случай, че подсигурявате отоплението на дадената простор и от друг източник на топлина.

Мощността на електрическото отоплително тяло се избира в зависимост от отоплителната мощност на радиатора според данните в техническия каталог на радиаторите. В никакъв случай не бива да се използва отоплително тяло с по-висока от предписаната от производителя мощност за дадения тип и размер на радиатора. Същевременно тялото трябва да се инсталира единствено във вертикално положение с ел. захранване отдолу. С цел безопасност при експлоатацията е необходимо да се подсигури отход в дилатационен резервоар на пълнежа на радиатора, който под влиянието на високата температура се разширява. При експлоатацията му радиаторът не бива да е пълен с въздух.

Използването в този комплект отоплително тяло EL_05R е с покритие IP21, което позволява неговото наместване в зона 3 във връзка с разположенето на ел. устройства според CSN 33 2000-7-701, тялото не бива да се намества в зоните 0, 1 и 2 /вж. фигурата/. Тялото е снабдено с захранващ шнур със специална вилка с пространствен термостат, прекъсвач и контролна лампа, сигнализираща функционирането на тялото. То беше въведено в продажба въз основа на изпитанията и последващото сертифициране в Електротехническият изпитателен институт Държавен изпитателен център 201. В тялото е интегриран отоплителен ограничител, който е нагласен на стойност 95°С. Става въпрос за аварийен елемент, който предпазва тялото от пренагряване. В случай, че радиаторът се снабди с по-мощно отоплително тяло, след известен период на експлоатация ограничителят може да се повреди и да престане да изпълнява своята обезопасяваща функция.

Комплектът включва:

- електрическо отоплително тяло EL_05R
- Т отклонение със резби за свързване G1/2"
- улу тване за употреба

Технически данни на отоплителното тяло EL_05R:

- експлоатационно напрежение
 - мощност
 - покритие
 - резба за свързване
 - дължина на захранващия кабел
 - максимално работно налягане
- 230V 50/60Hz
200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900,
1000, 1200, 1350 W
- IP21
G1/2"
1м, до 3,5м в разгънатото положение
1,2 MPa

МОНТАЖ

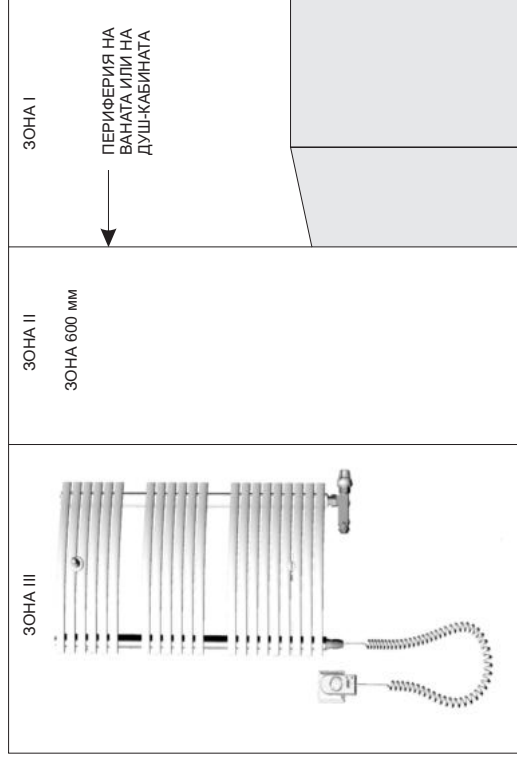
1. Монтажът и смяната на телата могат да се извършват само от фирма със съответната електротехническа професионална квалификация. Преди монтажа тази фирма трябва да провери дали контактът, в който ще се включва тялото, отговаря на предписанията по безопасността. В баните и душ-кабините трябва да се съблюдават нормите, установени от CSN 33 2000-7-701.

2. Преди монтажа е необходимо да се провери дали размерът на монтажния простор във вътрешността на радиатора е достатъчен чрез внимателно нагаждане на отоплителния лост в предварително определените монтажени отвори на радиатора.

3. При самото разполагане на отоплителния лост се изхожда от две основни гледни точки, разположени на ел. устройство според гореспоменатите норми и начина на свързване към отоплителната система. При монтаж в радиатор с едноструен рег. вентил завинтване отоплителния лост във второто долно захранване без да използват "Т" отклонението. Отклонението се използва само при свързване на радиатора "отдолу-нагоре", където ел. отоплително тяло се монтира отдолу на радиатора с помощта на "Т" отклонението от обратната страна на входящия вентил, а обратният клон на отоплителната система се свързва със страничния фитинг на "Т" отклонението. При свързване на радиатора "отгоре-долу по диагонал" (при радиаторите ULTRA не е възможно да се извърши) можете да дадете отоплителния лост през "Т" отклонението на реверсата или да го наместите само във втория долен захранващ отвор.

4. За улпътяване на съединителната резба на "Т" отклонението и на отоплителното тяло препоръчваме да се използва тefлонова лента. Отоплителното тяло се дозатяга посредством страничен ключ с размер 22. Затягане за металния проход на съединителния шнур не е позволено! При манипулирането с отоплителния лост е необходимо той да се предпазва от удари или други подобни механически повреди. Ел. отоплително тяло може да се захранва само с номинално напрежение от 230V 50/60Hz и от отговарящ на това контакт, чиято изработка е в съгласие с CSN 35 4515; DIN VDE 0620, IEC 61-121-1 или с еквивалентните норми, валидни в дадената държава. Контактът с разклонението трябва да е на място с постоянен достъп, за да е възможно изключването на ел. нагряване на радиатора от мрежата.

5. След инсталирането на радиатора и напълването му с отоплителната течност трябва да се провери изолационното съпротивление и защитата срещу удар от ел. ток според съответните норми, валидни в дадената държава.



ОБСЛУЖВАНЕ

Радиаторът е вграден ел. тяло може да работи в два режима:

1. Като класически нагряван чрез топлопреносима течност радиатор към централно отопление, без вграденото ел. отоплително тяло да променя функцията му на радиатор.

2. Като самостоятелен отоплителен уред. В този случай ел. отоплително тяло се използва като източник на топлина. Единствено затваряме вентилът от захранването, а отоплителното тяло включваме в контакта. Включването и изключването се извършват посредством поместения върху тялото прекъсвач. Желаната температура в помещението се нагажда чрез завъртане на копчето за регулация на термоста. Функционалните параметри на термостата са приблизително 5°С до 30°С, най-ниската температура се нагласява на позиция 1, а най-високата на позиция 6. Разсветването на контролната лампичка сигнализира дейността на отоплителното тяло, при достигане на нагласената температура в помещението тялото временно се изключва, а контролната лампичка изгасва. При спадането на температурата термостатът се включва отново, целият цикъл се повтаря и по този начин в помещението се поддържа нагласената температура. Следващото термостатът поддържа нагласената температура на отоплителното тяло в съотношение с радиатора. Последната е зададена от уместния избор на мощността на помещението, но не регулира температурата на радиатора. Вилката е вградена в вентила на вилката да се използва за изключване на вилката от контакта /за това препоръчваме при изключването от мрежата да се използва разположен върху вилката прекъсвач/.

Радиаторът не бива да е загворен от двете страни, течността в отоплителната система трябва да може да се оттича в дилатационния резервоар, за да не се стига под въздействието на прегряването до недопустимо превишаване на налягането в радиатора и по този начин и да се повреди.

При експлоатация на радиатора с постоянно потопена в отоплителната течност. В обратния случай съществува опасност от повреждане на функционалността на ел. отоплително тяло. Захранващият кабел не бива да се оставя или закъвя на нягрятия радиатор. В случай на повреда на захранването на отоплителното тяло или на самото него, то по-нататък не бива да се използва. Захранването на този тип уреди не е възможно да се смени. В случай, че захранването се повреди, необходимо е уредът да се отстрани. Смяната на тялото за ново се извършва от квалифицирана фирма.

Захранване се покрива с текстил или други предмети на по-голямата част на радиатора, когато отоплителното тяло е включено, иначе това може да доведе до прегряване на тялото и повреждане му. Ако стоите пред проблема "Как да изсуша хавлията или кърпата без да се срухвам, че радиаторът ще се прегрее?", компанията RAVAK в целия предлаган асортимент от радиатори е приготвила за Вас целесъобразни аксесоари като закачалка или стойка. Не само че ще изсушите бързо хавлията, но и радиаторът ще може приятно да огрява околното пространство.

ГАРАНЦИЯ

RAVAK a.s. гарантира, че по цялото време на гаранцията продуктът ще запази качествата, установени от съответните технически норми, с тази предпоставка, че потребителят ще го използва по описания в това улъване начин. Гаранцията не включва механически наранявания и повреди, възникнали в следствие на несъблюдаване на въведените напътствия по монтажа и обслужването.

За гаранционен ремонт продуктът ще изпрати винаги с гаранционната карта и трябва хубаво да е опакован. Гаранционната карта е необходимо да е заверена от фирмата, която е извършила монтажа. Към продукта се прилага съпроводително писмо с описание на продукта на рекламацията. Препоръчваме при рекламацията да се обръщате към търговеца, при когото продуктът е купен, или пряко към производителя.